



Accu-Rasentrimmer

270 ART

Accu Lawn Trimmer

Coupe-bordure accu

Accu-grastrimmer

Accu-strunová sekačka

Podkaszarka do trawników Accu

Batteridreven grästrimmer

Tagliabordi ad accumulatore

Turbotrimmer de bateria

Aparador de relva

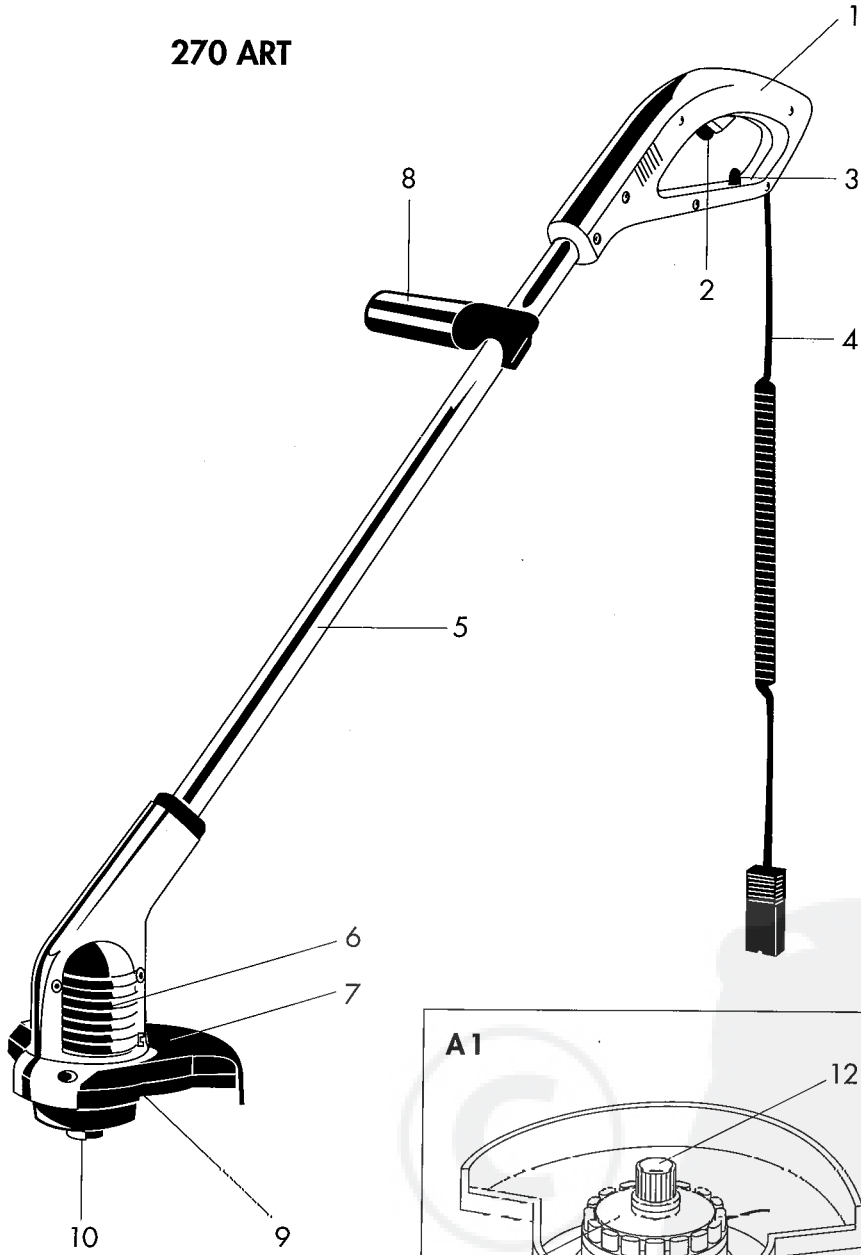
sem fio Accu



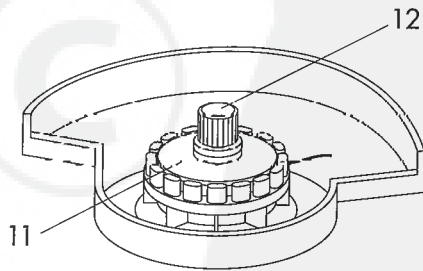
PowerAccu 24 Volt

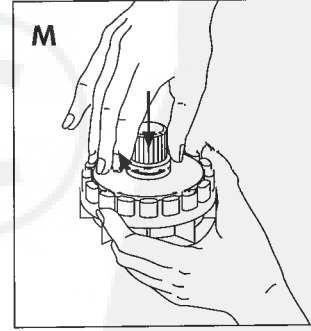
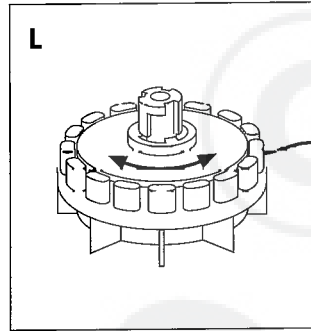
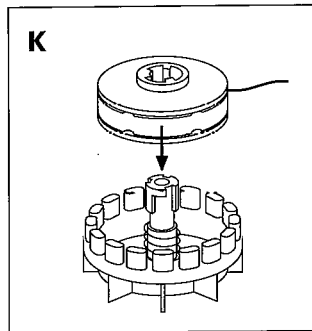
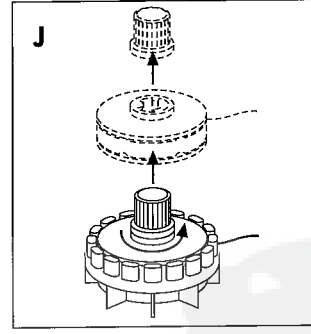
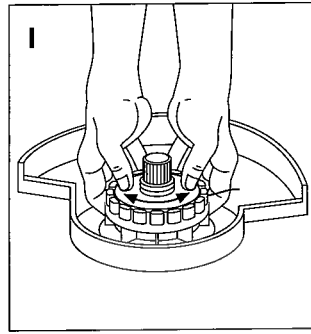
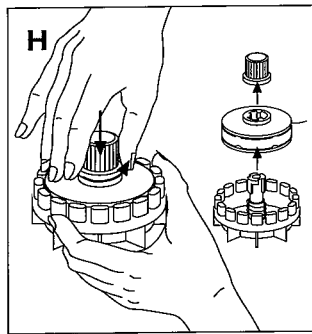
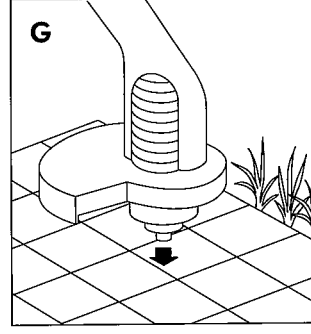
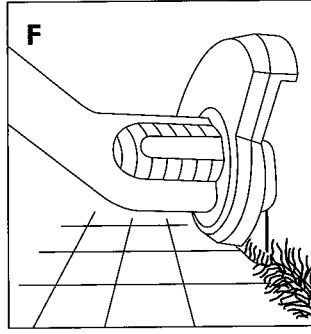
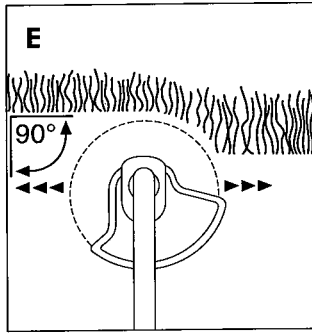
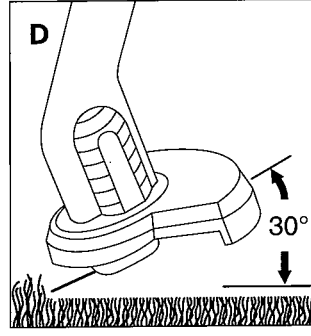
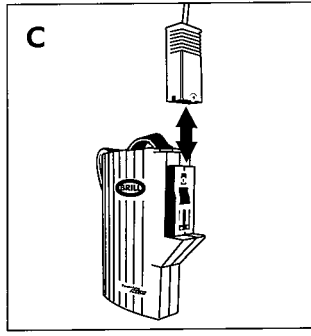
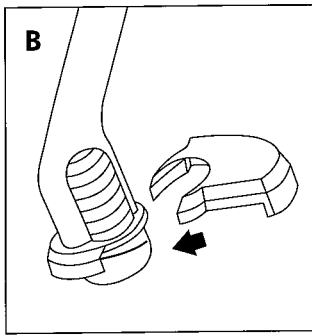
A

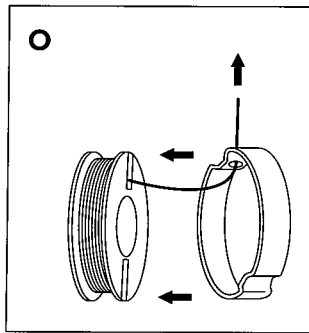
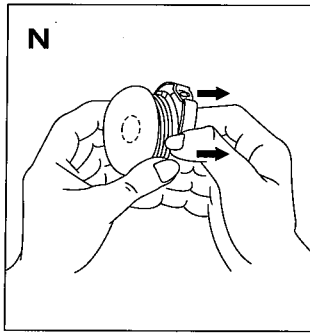
270 ART



A1







**Sicherheitshinweise - Safety Instructions - Conseils de sécurité - Veiligheidstips -
Bezpečnostní upozornění - Przechowywanie - Säkerhetsanvisningar -
Norme di sicurezza - Indicaciones de seguridad - Instruções de segurança**

Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gerät:

Please adhere to the following safety instructions on the appliance:

Veuillez faire attention aux consignes de sécurité figurant sur l'appareil :

Houdt rekening met de veiligheidsaanwijzingen op het apparaat:

Dbejte na bezpečnostní upozornění uvedená na přístroji:

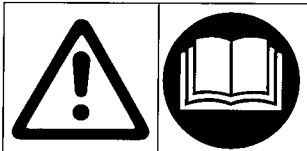
Proszę zwrócić uwagę na znaki ostrzegawcze umieszczone na urządzeniu:

Följ bruksanvisningen noga:

Attenzione ai simboli di sicurezza sull'apparecchio:

Observen las indicaciones de seguridad en el aparato:

Por favor siga atentamente as instruções de segurança fornecidas no aparelho:



Achtung! Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen!

Warning! Read instruction handbook before starting.

Attention ! Merci de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil !

Let op! Voor ingebruikname gebruiksaanwijzing doorlezen.

Varování! Před uvedením do provozu si přečtěte návod k použití!

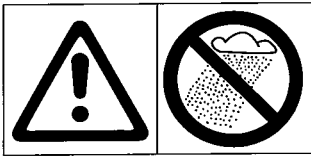
Uwaga! Przed uruchomieniem urządzenia przeczytać instrukcję obsługi!

OBS! Läs igenom bruksanvisningen noga före användning!

Attenzione! Prima di mettere in funzione l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni per l'uso!

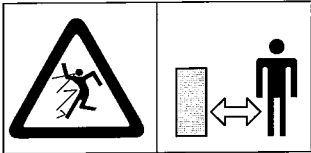
¡Atención! Antes de la puesta en marcha, lea el manual de instrucciones.

Atenção! Leia o Manual de instruções antes da utilização!



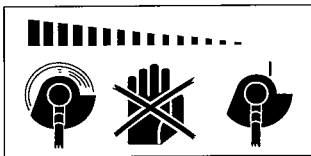
Vor Regen und Nässe schützen!

Do not use in rain or wet conditions!
Protégez l'appareil de la pluie et de l'humidité !
Niet aan vocht blootstellen!
Chraňte před deštěm a vlhkostí!
Chronić urządzenie przed wilgocią i deszczem!
Använd inte maskinen i regn eller fuktig miljö!
Proteggere l'attrezzo dall'umidità o dalla pioggia!
¡Proteja el aparato de la lluvia y la humedad!
Proteja o aparelho da chuva e da humidade!



Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!

Keep bystanders away from the danger zone.
Maintenez tout tiers hors de la zone de travail.
Zorg ervoor dat derden buiten de gevarenzone blijven.
Třetí osoby nechtě se zdržují v bezpečné vzdálenosti!
Usunąć osoby trzecie z zasięgu pracy urządzenia!
Tillsse att inga obehöriga vistas i området!
Tenere lontano i terzi dalla zona di lavoro!
¡Mantener alejados a terceros del área de trabajo!
Mantenha terceiros fora da área de perigo!



Werkzeug läuft nach!

Cutting cord continues to spin after machine is switched off.
Attention ! Après avoir lâché l'interrupteur, le système de coupe continue de tourner quelques instants.
Machine loopt na!
Nakon isključenja nit se vrti još nekoliko trenutaka!
Uwaga! Urządzenie pracuje jeszcze chwilę po wyłączeniu!
Varning! Skärverktyget fortsätter att rotera ett tag efter motorn stängts av!
Attenzione! Appena spento, il filo di taglio gira ancora alcuni istanti per inerzia!
¡Atención! Funcionamiento por inercia.
Atenção! Após desligar o interruptor, o fio de corte ainda continua em movimento durante alguns instantes.



Augenschutz tragen!

Wear eye protection!
Portez des lunettes de protection !
Draag oogbescherming!
Noste chrániče zraku!
Przy pracy nosić okulary ochronne!
Använd skyddsglasögon!
Indossare occhiali di protezione!
¡Use gafas de protección!
Use protecção nos seus olhos!

Inhaltsverzeichnis - Contents - Contenu - Inhoudsopgave

D

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes.

1. Funktionsteile	9
2. Technische Daten	9
3. Hinweise zur Gebrauchsanweisung	9
4. Einsatzgebiet Ihres Accu-Rasentrimmers	9
5. Funktionsweise	10
6. Montage	10
7. Inbetriebnahme	10
8. Wartung, Pflege, Aufbewahrung	11
9. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise	12
10. Störungen	13
Garantie	59

GB

Please read these operating instructions before assembling and using your machine.

1. Functional parts	14
2. Technical data	14
3. Information concerning the instructions	14
4. Where to use your Accu Lawn Trimmer	14
5. Mode of operation	15
6. Assembly	15
7. Initial operation	15
8. Maintenance / care / storage	16
9. Information concerning use / Safety instructions	17
10. Trouble-Shooting	18
Guarantee	59

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant le montage et l'utilisation de votre coupe-bordure.

1. Pièces de fonctionnement	19
2. Caractéristiques techniques	19
3. Informations sur le mode d'emploi	19
4. Le champ d'utilisation	19
5. Fonctionnement	20
6. Montage	20
7. Mise en service	20
8. Entretien et rangement	21
9. Précautions d'emploi et conseils de sécurité	22
10. Incidents et solutions	23
Garantie	59

NL

Lees deze gebruiksaanwijzing voor de montage en ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door.

1. Functiedelen	24
2. Technische gegevens	24
3. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing	24
4. Inzetgebied van uw accu-grastrimmer	24
5. Werking	25
6. Montage	25
7. Ingebruikname	25
8. Verzorging, onderhoud en opslag	26
9. Aanwijzingen voor het juiste gebruik, veiligheidstips	27
10. Storingen	28
Garantie	59

Obsah - Spis treści - Innehållsförteckning - Indice

CZ

Před montáží sekačky a jejím uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze.

1. Funkční součásti	29
2. Technické údaje	29
3. Upozornění k návodu k použití	29
4. Oblast použití akumulátorové strunové sekačky	29
5. Způsob využití	30
6. Montáž	30
7. Uvedení do provozu	30
8. Údržba, péče a přechovávání	31
9. Pokyny k řádnému požívání, bezpečnostní pokyny	32
10. Poruchy	33
Záruka	60

PL

Niniejszą instrukcję obsługi należy uważnie przeczytać przed zmontowaniem i uruchomieniem urządzenia.

1. Elementy funkcyjne	34
2. Dane techniczne	34
3. Wskazówki na temat instrukcji obsługi	34
4. Zakres zastosowań podkaszarki do trawników	34
5. Sposób funkcjonowania	35
6. Montaż	35
7. Uruchamianie	35
8. Konserwacja, czyszczenie, przechowywanie	36
9. Wskazówki na temat prawidłowego użytkowania oraz wskazówki na temat bezpieczeństwa	37
10. Zakłócenia	38
Gwarancja	60

S

Läs omsorgsfullt igenom bruksanvisningen före montering och användning.

1. Funktionsdelar	39
2. Tekniska data	39
3. Anmärkningar för bruksanvisning	39
4. Användningsområde	39
5. Funktion	40
6. Montering	40
7. Idrifttagning	40
8. Underhåll, skötsel, förvaring	41
9. Anvisningar för korrekt användning, säkerhetsanvisningar	42
10. Felsökning	42
Garanti	60

I

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso prima del montaggio e della messa in funzione del Suo apparecchio.

1. Parti funzionali	44
2. Dati tecnici	44
3. Avvertenze	44
4. Applicazione del vostro tagliabordi ad accumulatore	44
5. Modalità d'impiego	45
6. Montaggio	45
7. Messa in uso	45
8. Manutenzione, cura, ricovero	46
9. Norme per un impiego corretto, avvertenze di sicurezza	47
10. Anomalia di funzionamento	48
Garanzia	60

Índice de materias - Índice

E

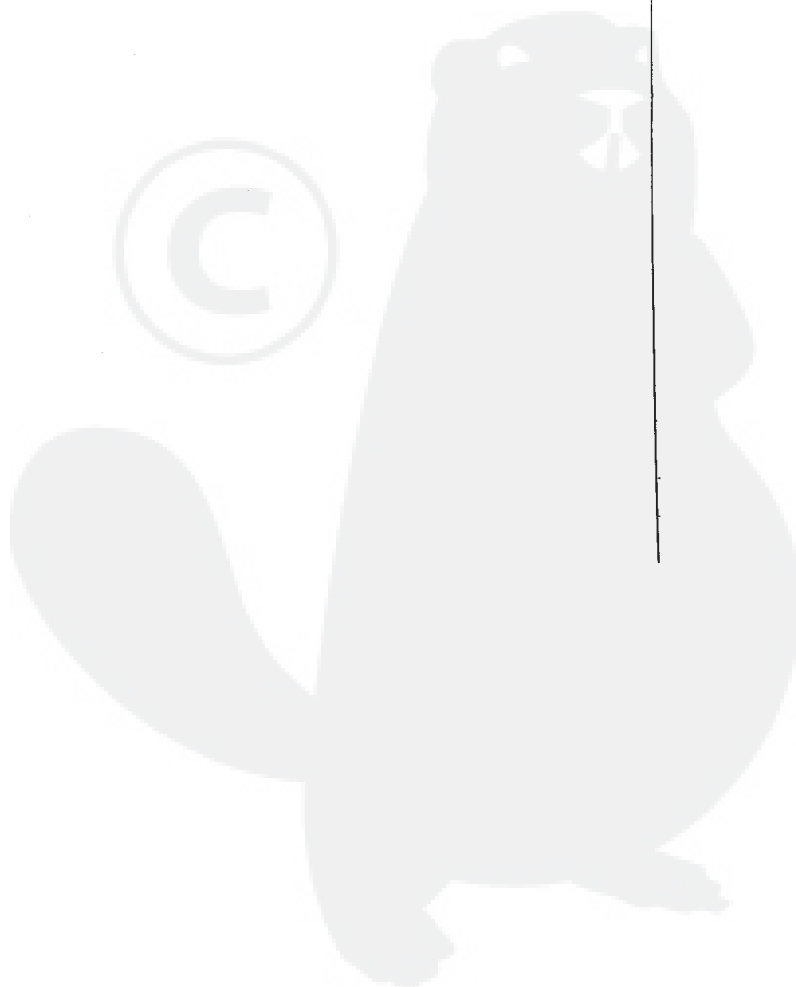
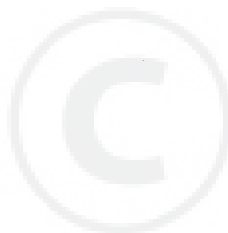
Antes de montar la herramienta y de ponerla en marcha lea atentamente estas instrucciones de uso.

1. Componentes	49
2. Datos técnicos	49
3. Indicaciones al manual de instrucciones	49
4. Ámbito de aplicación de su turbotrimmer de batería	49
5. Función	50
6. Montaje	50
7. Puesta en marcha	50
8. Mantenimiento, cuidados y almacenamiento	51
9. Indicaciones para el uso adecuado / Indicaciones de seguridad	52
10. Solución de averías	53
Garantía	61

P

Por favor, leia atentamente as presentes instruções de utilização antes da montagem e colocação em serviço do seu aparelho.

1. Componentes do funcionamento	54
2. Dados técnicos	54
3. Instruções de utilização – avisos gerais	54
4. Campo de aplicação do seu aparador de relva sem fio Accu	54
5. Descrição funcional	55
6. Montagem	55
7. Colocação em funcionamento	55
8. Manutenção, conservação e armazenamento	56
9. Conselhos para um uso correcto / Instruções de segurança	57
10. Falhas	58
Garantia	61



Accu-Rasentrimmer 270 ART mit Tipp-Automatik

D

1. Funktionsteile (Bild A/A1)

1 Führungsriff	5 Stiel	10 Schneidfaden
2 Druckschalter	6 Motorgehäuse	11 Fadenmagazin
3 Kabelzugentlastung	7 Schutzeller	12 Tipp-Knopf
4 Anschlusskabel mit Accu-Clip	8 Zusatzgriff	
	9 Schneidkopf	


2. Technische Daten

Typ	270 ART	
Spannung	24 V	
Laufzeit mit PowerAccu 24 PA	40 min	
Fadenstärke	1,4 mm	
Schnittbreite	230 mm	
Fadenvorrat	6 m	
Anzahl der Schneidfaden	1	
Gewicht	ca. 1,4 kg	
Drehzahl der Fadenspule	max. 10.800 U/min	
Arbeitsplatzbezogener Emissionskennwert L_{pA} ¹⁾	78 dB (A)	
Garantierter Schall-Leistungspegel L_{WA} ²⁾	89 dB (A)	
Gemessener Schall-Leistungspegel L_{WA} ²⁾	88 dB (A)	Messverfahren nach
Handarmschwingung a_{vhw} ¹⁾	3,2 m/s ²	¹⁾ EN 709 ²⁾ 2000/14/EG

3. Hinweise zur Gebrauchsanweisung

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, den Stellteilen und dem

richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

 **Aus Sicherheitsgründen dürfen Kindern und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mit dieser**

Gebrauchsanweisung nicht vertraut sind, diesen Trimmer nicht benutzen.

Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

4. Einsatzgebiet Ihres Accu-Rasentrimmers

Der Brill Accu-Rasentrimmer 270 ART ist Teil eines umfassenden 24-Volt-Geräteprogrammes von Brill.

Für die Energieversorgung und Inbetriebnahme benötigen Sie den Brill PowerAccu 24 PA,

Art.-Nr. 65006. Der PowerAccu ist für sämtliche Geräte des Brill 24-Volt-Programms als Stromquelle einsetzbar.

Der Brill Accu-Rasentrimmer 270 ART ist für das Trimmen/Schneiden von Rasen- und Gras-

flächen im privaten Haus- und Hobbygarten bestimmt. Er ist nicht für den Einsatz in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten, an Straßen und in der Land- und Forstwirtschaft vorgesehen.

D Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Gerätes.

Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

⚠ Achtung! Wegen körperlicher Verletzungsgefahr darf der Rasentrimmer nicht zum Schneiden von Hecken oder zum Zerkleinern im Sinne von Kompostieren verwendet werden.

5. Funktionsweise

Rasentrimmer dienen zum Trimmen von trockenem Rasen, insbesondere von Rasenkanten und schwer zugänglichen

Stellen, die mit dem Rasenmäher nicht erreichbar sind.

An der Unterseite des Trimmers befindet sich der Schneidkopf.

Der Faden am Schneidkopf rotiert mit mehreren tausend Umdrehungen pro Minute und schneidet dadurch die Grashalme ab.

6. Montage (Bild B)

Vor Inbetriebnahme den beiliegenden Schutzteller (7) montieren (Bild B).

Hinweis:

Am unteren Teil des Motorgehäuses (6) befinden sich links und rechts eine Führungsschiene und ein Haken. Schieben Sie

den Schutzteller von hinten auf die Führungsschiene, bis der Haken einrastet.

⚠ Achtung! Achten Sie bei der Montage des Schutz Tellers auf das Schneidmesser / Fadenbegrenzer. Verletzungsgefahr!

Der Schutzteller muss fest am Gerät montiert sein.

Achtung! Das Gerät erst nach vollständiger Montage an den PowerAccu anschließen!

Der Schutzteller darf nach der Montage nicht wieder entfernt werden.

7. Inbetriebnahme

7.1. Einschalten des Rasentrimmers (Bild C)

Stecken Sie den Accu-Clip in den PowerAccu 24 PA ein (Bild C).

Durch Drücken des Druckschalters (2) im Führungsgriff (1) setzen Sie den Trimmer in Betrieb. Durch Loslassen des Druckschalters (2) schaltet sich der Rasentrimmer wieder ab.

⚠ Die vom Hersteller am Gerät installierten Sicherheitseinrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden, z. B. durch Anbinden des Druckschalters am Griff, da andernfalls Verletzungsgefahr besteht und das Gerät nicht automatisch abschaltet.

Achtung! Das Schneidwerkzeug läuft nach!

7.2. Arbeitshaltung (Bild D)

Achten Sie auf einen festen und sicheren Standplatz. Halten Sie den Trimmer mit der einen Hand am Führungsgriff (1) und mit der anderen Hand am Zusatzgriff (8). Beim Arbeiten mit dem Rasentrimmer sollten Sie das Gerät in einem Neigungswinkel von etwa 30° zum Boden halten. Dieser Neigungswinkel ergibt sich automatisch, wenn Sie den Trimmer am Führungsgriff (1) vor sich halten (Bild D).

7.3. Trimmen an Rasenkanten und schwer zugänglichen Stellen (Bild E/F)

Lassen Sie den Rasentrimmer leicht hin und her pendeln (Bild E). Für den Senkrechtschnitt drehen Sie den Rasentrimmer am Führungsgriff (1) um 180°, so dass der Schutzteller (7) nach oben zeigt (Bild F).

7.4. Verlängerung des Schneidfadens (Bild G)

Nur die stets maximale Fadenslänge gewährleistet einen sauberen Rasenschnitt. Der Schneidfaden nutzt sich je nach Einsatz ab und wird kürzer. Wenn die Schneidleistung merklich nachlässt, muss der Schneidfaden verlängert werden.

Automatische Fadenverlängerung
Tippen Sie bei laufendem Motor den Rasentrimmer mit

dem Schneidkopf leicht auf den Boden. Der Faden wird dadurch automatisch nachgestellt.

Falls der Faden zu lang sein sollte, wird er durch den Fadenbegrenzer auf die richtige Länge gekürzt.

D

8. Wartung, Pflege, Aufbewahrung


Die Rasentrimmer sind weitgehend wartungsfrei.

Der Rasentrimmer sollte nach jedem Gebrauch gereinigt werden.

Achten Sie darauf, dass Luftöffnungen frei von Verschmutzungen sind.

Gras- und Schmutzreste mit trockenem Tuch oder Bürste entfernen. Schutzeller nicht vergessen!

Reparaturen dürfen nur vom Hersteller-Service oder autorisierten Fachhändlern durchgeführt werden.

 Bei der Durchführung von **Wartungs- und Pflegearbeiten** sowie bei der **Aufbewahrung** muss die **Verbindung zum PowerAccu 24 PA** gelöst werden.

Wegen der Gefahr von Personen- und Sachschäden: Reinigen Sie den Trimmer nicht unter fließendem Wasser, insbesondere nicht unter Hochdruck.

Lagern Sie den Rasentrimmer an einem trockenen, frostsicheren Ort. Wir empfehlen eine hängende Lagerung, um den Schneidkopf nicht zu belasten. Der Aufbewahrungsort muss für Kinder unzugänglich sein.

Beachten Sie die Einbauhinweise beim Austausch des Fadenmagazins.

8.1. Auswechseln des Fadenmagazins (Bild A/A 1)
Nach Aufbrauch des Schneidfadens muss das Fadenmagazin ausgetauscht werden.

Verwenden Sie nie metallische Schneidelemente oder Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller nicht freigegeben sind.

Bitte verwenden Sie ausschließlich das vom Hersteller empfohlene Ersatzfadenmagazin, das im Fachhandel erhältlich ist.

Brill Fadenspule 270 ART
Art.-Nr.: 75060

- A) Steckverbindung zum PowerAccu 24 PA lösen.**
- B)** An der Geräteunterseite befindet sich der Schneidkopf (9) mit dem Fadenmagazin (11) und Tippknopf (12) (Bild A/A 1). Halten Sie den Schneidknopf mit der einen Hand fest und drücken Sie mit der anderen Hand den Tipp-Knopf nach unten. Gleichzeitig drehen Sie den Tipp-Knopf gegen den Uhrzeigersinn. Nehmen Sie den Tipp-Knopf (12) ab (Bild H).
Hinweis: Lässt sich der Tipp-Knopf nicht nach unten drücken, drehen Sie das Fadenmagazin bis zum Anschlag nach rechts oder links (Bild I). Danach verfahren Sie wie oben.
- C)** Entnehmen Sie das leere Fadenmagazin.
Hinweis: Sollte sich das Fadenmagazin nicht lösen, drehen Sie es gegen den Uhrzeigersinn (Bild I).
- D)** Setzen Sie das neue Fadenmagazin so ein, dass der Schneidfaden über eine der

Führungsrillen nach außen geführt wird (Bild J).

- E)** Drücken Sie das Fadenmagazin gegen die Feder nach unten (Bild K) und fixieren Sie es in dieser Position durch kurzes Drehen nach links oder rechts (Bild L).
- F)** Setzen Sie den Tipp-Knopf wieder auf und drücken Sie ihn gegen die Feder leicht nach unten. Drehen Sie den Tipp-Knopf im Uhrzeigersinn, bis er einrastet (Bild M).

Halten Sie den Rasentrimmer in die normale Arbeitsposition, bevor er wieder eingeschaltet wird.

8.2. Eingezogener Schneidfaden (Bild N/O)
Reißt der Faden direkt an der Fadenspule ab, ist eine automatische Verlängerung nicht mehr möglich. Gehen Sie wie folgt vor:

- A) Steckverbindung zum PowerAccu 24 PA lösen.**
- B)** Entnehmen Sie das Fadenmagazin wie in Punkt 8.1 beschrieben.
- C)** Ziehen Sie den transparenten Kunststoffring über die Fadenspule (Bild N).
- D)** Der aufgewickelte Schneidfaden liegt frei. Wickeln Sie den Faden ca. 10 cm ab und klemmen Sie ihn in der Kerbe der Spule fest (Bild O).
- E)** Fädeln Sie das Fadenende durch die Öse des transparenten Kunststoffrings und setzen sie diesen anschließend wieder auf die Spule (Bild O).
- F)** Setzen Sie das Fadenmagazin wie in Punkt 8.1 beschrieben wieder ein.

D Halten Sie den Rasentrimmer in die normale Arbeitsposition, bevor er wieder eingeschaltet wird.

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkt-

haftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht die Originalteile des Herstellers

oder vom Hersteller freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom technischen Kundendienst oder einem autorisierten Fachmann vorgenommen wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

9. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise

Dieses 24-Volt-Gerät muss ausschließlich mit dem PowerAccu 24 PA betrieben werden.

Überprüfung vor jeder Benutzung

Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Trimmers durch. Benutzen Sie den Trimmer nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen (Druckschalter, Sicherheitsabdeckung) und/oder die Fadenspule beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.

Überprüfen Sie das Schneidgut vor Arbeitsbeginn. Entfernen Sie vorhandene Fremdkörper (z. B. Steine). Achten Sie während der Arbeit auf Fremdkörper (z. B. Steine).

Sollten Sie beim Arbeiten dennoch auf ein Hindernis treffen, setzen Sie bitte den Trimmer außer Betrieb, und entfernen Sie dieses; überprüfen Sie den Trimmer auf evtl. Beschädigung und lassen Sie ihn ggf. reparieren.

Verwendung / Verantwortung

Dieser Trimmer kann ernsthafte Verletzungen verursachen! Verwenden Sie diesen Trimmer ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck. Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich.

Achten Sie darauf, dass sich keine anderen Personen (insbesondere Kinder) oder Tiere in der Nähe des Arbeitsbereiches befinden.

Benutzen Sie den Rasentrimmer nie mit beschädigten oder fehlenden Schutzeinrichtungen!

Nach dem Gebrauch die Steckverbindung zum Power Accu lösen und den Rasentrimmer – insbesondere die Fadenspule – regelmäßig auf Beschädigung überprüfen und ggf. sachgemäß instand setzen.

Tragen Sie einen Augenschutz oder eine Schutzbrille!

Tragen Sie festes Schuhwerk und lange Hosen zum Schutz Ihrer Beine.

Finger und Füße vom Schneidfaden fernhalten – insbesondere bei der Inbetriebnahme!

Achten Sie beim Arbeiten immer auf sicheren und festen Stand.

Achtung beim Rückwärtsgehen. Stolpergefahr!

Arbeiten Sie nur bei ausreichenden Sichtverhältnissen.

Arbeitsunterbrechung

Lassen Sie den Rasentrimmer nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz liegen. Sollten Sie die Arbeit unterbrechen, lagern Sie bitte den Rasentrimmer an einem sicheren Ort. Steckverbindung zum PowerAccu 24 PA lösen.

Sollten Sie Ihre Arbeit unterbrechen, um sich zu einem anderen Arbeitsbereich zu begeben, schalten Sie den Rasentrimmer unbedingt ab, warten Sie den Stillstand des Arbeitswerkzeugs ab und lösen Sie die Steckverbindung zum PowerAccu 24 PA.

Fassen Sie keinesfalls an die Schneidvorrichtung! Gerät nicht an der Unterseite anfassen!

Beachten Sie Umwelteinflüsse

Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Maschinengeräusches vielleicht nicht hören können.

Benutzen Sie den Rasentrimmer nie bei Regen oder in feuchter, nasser Umgebung.

Mit dem Rasentrimmer nicht direkt an Schwimmbecken oder Gartenteichen arbeiten.

Elektrische Sicherheit

Die Anschlussleitung muss regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigungen und Alterungen untersucht werden.

Der Rasentrimmer darf nur bei unbeschädigter Anschlussleitung benutzt werden.

Bei Beschädigung oder Durchschneiden der Anschlussleitung sofort die Steckverbindung zum Power Accu lösen.

10. Störungen

D

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Der Schneidfaden lässt sich nicht verlängern.	Der Faden der Spule ist zu Ende.	Lesen Sie dazu das Kapitel „Auswechseln des Fadenmagazins“.
Der Schneidfaden lässt sich nicht verlängern, obwohl noch Faden auf der Spule ist.	Der Faden in der Spule ist verwickelt.	Lesen Sie dazu zunächst das Kapitel „Eingezogener Schneidfaden“. Gehen Sie genauso vor, wie in diesem Kapitel beschrieben. Lösen Sie dann die Verwicklung und wickeln Sie den Faden wieder neu auf.

EU-Konformitätserklärung

Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL

Der Unterzeichnete,

Brill Gartengeräte GmbH, Därmannsbusch 7, D-58456 Witten (Herbede),

bestätigt, dass das nachfolgend bezeichnete Gerät in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung des Gerätes:

Accu-Trimmer

Typ:

270 ART

Art.-Nr.:

65004

EU-Richtlinien:

Maschinen-Richtlinie 98/37 EG

Niederspannungsrichtlinie

73/23 EG

Richtlinie 93/68 EG

Richtlinie 2000/14 EG

Harmonisierte EN:

EN 292-1

EN 292-2

EN 786

Nationale Normen:

DIN VDE 0730 T1

DIN VDE 0730 T2 ZP

Schnittbreite L:

23 cm

Gemessener

Schall-Leistungspegel L_{WA} :

88 dB (A)

Garantierter

Schall-Leistungspegel L_{WA} :

89 dB (A)

Anbringungsjahr der

CE-Kennzeichnung:

2000

Witten, den 04.11.2002



Edgar Heilmann
Geschäftsführer

Accu Lawn Trimmer 270 ART with automatic trimmer cord feed

1. Functional parts (Fig. A/A1)

GB	1 Grip handle	6 Motor casing	11 Cord magazine
	2 Press switch	7 Protective shield	12 Automatic cord feed tap button
	3 Supply lead drag relief	8 Steadying grip	
	4 Supply lead with accu clip	9 Trimmer head	
	5 Shaft	10 Trimmer cord	


2. Technical data

Type	270 ART	
Voltage	24 V	
Running time with PowerAccu PA 24	40 min	
Trimmer cord gauge	1.4 mm	
Trimming width	230 mm	
Cord reserve	6 m	
Trimming cords	1	
Weight	approx. 1.4 kg	
Spool revolutions	max. 10,800 rpm	
Workplace-related emission characteristic L_{pA} ¹⁾	78 dB (A)	
Guaranteed noise power level L_{WA} ²⁾	89 dB (A)	
Measured noise power level L_{WA} ²⁾	88 dB (A)	
Hand/arm vibration factor a_{whv} ¹⁾	3.2 m/s ²	Verification procedures to ¹⁾ EN 709 Standard ²⁾ 2000/14/EC Standard

3. Information concerning the instructions

Read the instructions carefully and observe the information contained in them. Acquaint yourself with the use and the controls and observe the safety

instructions on the Accu Lawn Trimmer.

 **For safety reasons, children under the age of 16 as well as people, who are not**

acquainted with the instructions should not use this Accu Lawn Trimmer.

Keep these instructions in a safe place.

4. Where to use your Accu Lawn Trimmer

The Brill Accu Lawn Trimmer 270 ART is part of a wide range of 24-Volt tools available from Brill. To charge and power your Lawn Trimmer you will require the Brill PowerAccu 24 PA,


Art. No. 65006. The PowerAccu can be used as a power source for all 24-Volt Brill tools.

The Brill Accu Lawn Trimmer 270 ART is intended for the trimming/cutting of lawn and

grass areas in private, domestic gardens and hobby gardens and should not be used in public facilities, parks, sports grounds, next to roads or for agriculture or forestry.

Compliance with the instructions for use enclosed by Brill is a precondition for the regular use of the machine.

These instructions also contain hints on use, service and maintenance.

 **Caution! To avoid the hazard of suffering physi-**

cal injury, the lawn trimmer should not be used for cutting hedges and decimating biological garden waste material for composting purposes.

GB

5. Mode of operation

Lawn trimmers are used for trimming dry lawns, especially lawn edges and areas inaccessible to lawn mowers.

The trimmer head is located on the underside of the trimmer. The cord on the trimmer head rotates at several thousand

revolutions per minute and trims grass blades.


6. Assembly of the lawn trimmer (Fig. B)

Before starting the trimmer fit the protective shield (7) (Fig. B).

Note:

A guide rail and a hook are to be found on the lower part of the motor casing (6) left and right. The protective shield

should be pushed forward from the rear onto the guide rail until the hook engages.

 **Caution! When fitting the protective shield, pay careful attention to the trimming blade / cord delimiter. Risk of injury! The protective shield is**

to be correctly and securely installed on the tool.

Caution! Only connect the trimmer to the PowerAccu when all parts are completely assembled and secured!


The protective shield must not be removed after assembly.

7. Initial operation

7.1. Switching on the Lawn Trimmer (Fig. C)

Insert the accu clip into the PowerAccu 24 PA (Fig. C).

The trimmer is switched on by depressing the press switch (2) on the grip handle (1). When the press switch (2) is released the lawn trimmer switches off.

 **The safety facilities installed on the trimmer by the manufacturer must not be removed or overridden, e.g. by taping over the press switch on the grip handle, as this will cause risk of injury and the tool will not switch off automatically.**

Caution! The trimming device continues to rotate after switch-off!

7.2. Working posture (Fig. D)

To operate, stand on firm and secure ground. Hold the trimmer with one hand on the grip handle (1) with the other hand grasping the steadying handle (8). When working with the lawn trimmer, you should hold it at an angle of 30° to the ground. This angle will automatically be obtained by holding the trimmer to the front by means of the grip handle (1) (Fig. D).

7.3. Trimming lawn edges and areas difficult to access (Fig. E/F)

Let the lawn trimmer oscillate gently from side to side (Fig. F). For a vertical trim, turn the trimmer sideways through an angle of 180° by turning the grip handle (1) so that the pro-

TECTIVE SHIELD POINTS UPWARDS (7) (Fig. F).

7.4. Feeding more trimming cord (Fig. G)

Only the maximum cord length produces a clean trim. The cord wears away and shortens with use. When the trimming performance appreciably decreases, more cord needs to be fed from the magazine.

Automatic cord feed

With the motor running, tap the trimmer head of the lawn trimmer lightly on the ground. This will automatically feed out more cord.

Should the cord be too long, it will then be shortened to the correct length by the cord delimiter.

8. Maintenance / care / storage

The lawn trimmer is largely maintenance-free.

The Lawn Trimmer should be cleaned after every use.

GB

Ensure that the air apertures do not become contaminated.

Remove grass and dirt with a dry cloth or brush. Do not forget the protective shield!

Repairs should only be carried by the manufacturer's service organisation or by authorised specialist dealers.

⚠ The PowerAccu 24 PA must be removed from the unit when any maintenance work or servicing is to be performed as well as during storage.

To avoid the risk of damage to persons and property, the trimmer should never be cleaned under running water, especially not at high pressure.

Store the lawn trimmer in a dry, frost-proof place. We recommend that you store the tool hanging to avoid damage to the cutting head on the ground. The storage place must not be accessible to children.

Follow the installation instructions when replacing the cord magazine.

8.1. Replacing the cord magazine

(Fig. A/A1)

When all the trimming cord is exhausted, the cord magazine should be replaced.

Never use metallic cutting elements or spare parts and accessories which are not approved by the manufacturer.

Please only use the replacement cord magazine recommended

by the manufacturer, which is available from specialist retailers.

Brill Cord Spool 270 ART
Art. No. 75060

- A) Detach the accu clip from the PowerAccu PA 24.**
- B) On the underside of the trimmer is the cutting head (9) with the cord magazine (11) and the tap button (12) (Fig. A/A1).**
Hold the cutting head with one hand and press the tap button down with the other hand. At the same time turn the tap button in an anticlockwise direction. Remove the tap button (12) (Fig. H).
Note: If the tap button cannot be pressed down turn the cord magazine to the right or left until the stop (Fig. I).
Then proceed as described above.
- C) Remove the empty cord magazine.**
Note: If the cord magazine does not loosen, turn it in an anticlockwise direction (Fig. I).
- D) Insert the new cord magazine in such a way that the cutting cord is guided outwards by one of the guide grooves (Fig. J).**
- E) Press the cord magazine down against the spring (Fig. K) and fix it in this position by a short turn to the left or right (Fig. L).**
- F) Replace the tap button and press it gently down against the spring. Turn the tap button in an anticlockwise direction until it latches tight (Fig. M).**

Hold the lawn trimmer in the normal working position before switching it on again.

8.2. Trimmer cord breakage

(Fig. N/O)


If the cord breaks off at the spool it will not feed through automatically. Proceed as follows:

- A) Detach the accu clip from the PowerAccu PA 24.**
- B) Remove the trimmer cord magazine as described in item 8.1.**
- C) Pull the transparent plastic ring over the trimmer cord spool (Fig. N).**
- D) The reel of trimmer cord is now open. Reel off approx. 10 cm of trimmer cord and clamp it in the notch on the spool (Fig. O).**
- E) Thread the trimmer cord through the eye of the transparent plastic ring and then replace the ring on the spool (Fig. O).**
- F) Replace the trimmer cord magazine as described in item 8.1.**

Before switching on again, hold the tool in the usual working position and at the normal body posture.

We would draw attention to the fact that, under the product liability legislation, we are not liable for loss or damage caused by our products when such are caused by improper repairs or when during an exchange of parts such parts are used which are not manufactured by or approved by ourselves, and the repairs are not carried out by an authorised Brill service centre or an authorised specialist dealer. The same restrictions also apply for supplementary and accessory parts.

9. Instructions for correct use / safety instructions

 This 24 volt unit must only be operated with the PowerAccu 24 PA.

 Check the trimmer before each use

Examine the trimmer visually each time before using it. Do not operate the trimmer if safety facilities (press switch, safety casing) and /or the trimmer cord spool are damaged or worn. Never deactivate or reduce the effect of the safety facilities.

Check the area to be trimmed before commencing work. Remove any foreign bodies from the area (e.g. stones). Watch out for foreign bodies (e.g. stones) whilst using the trimmer.

If you encounter an obstacle while using the trimmer, switch off, remove the obstacle, check the trimmer for any damage and if necessary have it repaired.

 User liability

The trimmer can cause serious injuries!

Use the trimmer only for the purpose described in these instructions. You are liable for safety in the working area.

Ensure that no other persons (especially children) or animals are in the vicinity of the working area.

Never operate the lawn trimmer with damaged or faulty protective equipment!

After use, detach the accu clip from the PowerAccu PA 24. Check the trimmer regularly – especially the cord spool – for damage.

If necessary have the tool repaired by a specialist retailer.

Wear an eye shield or safety goggles!

Use stout footwear and long trousers to protect your legs.

Keep fingers and feet away from the trimmer cord – especially when starting up!

When operating the trimmer, always ensure a balanced stance on secure and firm ground.

Be careful when moving backwards. Danger of stumbling!


Only operate the trimmer when the visual conditions are adequate.

 Interruption of trimming work

Never leave the lawn trimmer unattended at the place of work. If you break off from the trimming job, please place the trimmer in a safe place. Detach the accu clip from the PowerAccu PA 24.

If you interrupt work to move to another work area, it is essential to switch off the trimmer, wait for the trimmer head cutter to cease rotating and then detach the accu clip from the PowerAccu PA 24.

Never touch the trimming device! Never touch the underside of the trimmer!

 Observe environmental factors

Familiarise yourself with the immediate vicinity and watch out for possible hazards, which might be subdued by the noise of the trimmer when operating.

Never operate the lawn trimmer under conditions of rainfall or if the ground is damp or wet.

Never operate the trimmer in the immediate vicinity of swimming pools or garden ponds.

 Electrical safety

The supply lead must be checked regularly for signs of wear and tear, damage or ageing.

The trimmer may only be operated with an undamaged electrical supply lead. If the supply lead is damaged or cut, immediately detach the accu clip from the PowerAccu PA 24.

GB

10. Trouble-shooting

Defect / fault	Possible cause	Action to rectify
The trimmer cord feed fails to function.	The trimmer cord of the spool is used up.	Read the section: "Replacing the trimmer cord magazine".
GB The trimmer cord feed fails to function, although sufficient trimmer cord is on the spool.	The trimmer cord has become entangled on the spool.	First read the section: "Trimmer cord breakage". Proceed exactly as described in this section. Loosen the entanglement and again reel on the trimmer cord.

EU Certificate of Conformity

The undersigned

Brill Gartengeräte GmbH, Därmannsbusch 7, D-58456 Witten (Herbede),

hereby certifies that, when leaving our factory, the unit indicated below is in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards.

This certificate becomes void if the unit is modified without our approval.

Description of the unit:

Accu Trimmer

Type:

270 ART

Art. no.:

65004

EU directives:

Machinery Directive

98/37 EC

Low Voltage Directive

73/23 EC

Directive 93/68 EC

Directive 2000/14 EC

Harmonised

European standards:

EN 292-1

EN 292-2

EN 786

Trimming width L:

23 cm

Measured

noise power level L_{WA}:

88 dB (A)

Guaranteed

noise power level L_{WA}:

89 dB (A)

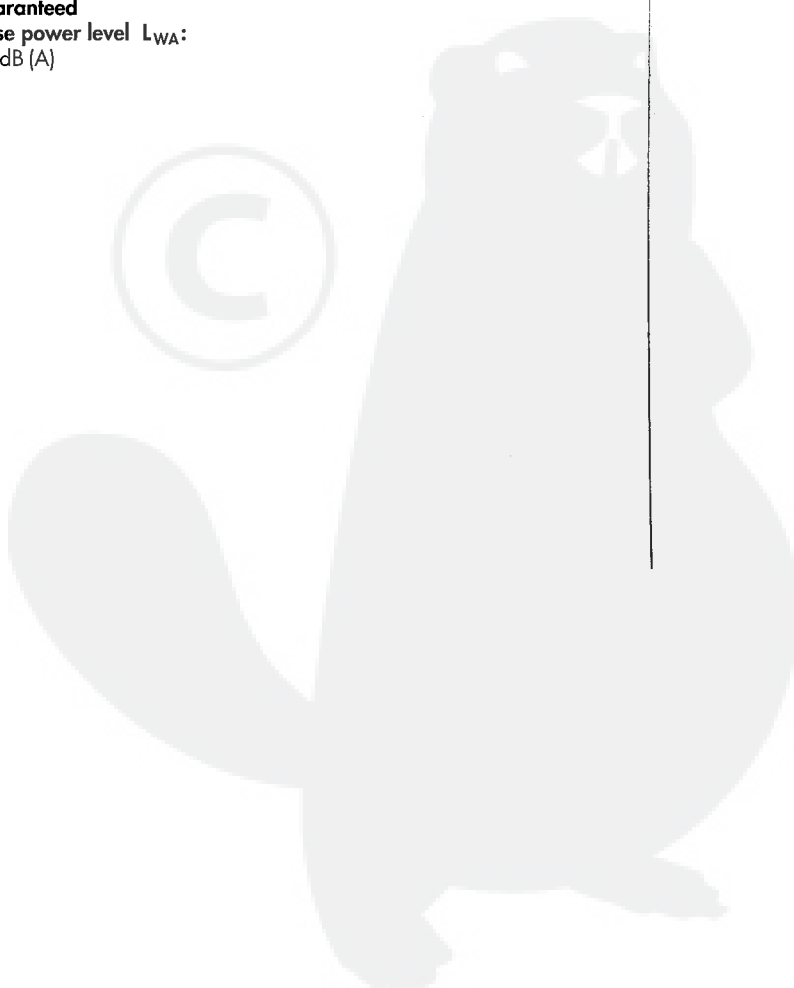
Year of CE marking:

2000

Witten, 04.11.2002



Edgar Heilmann
Geschäftsführer



Coupe-bordure accu 270 ART à alimentation automatique de fil par impulsion

1. Pièces de fonctionnement (ill. A/A1)

1	poignée de guidage	5	manche	10	fil de coupe
2	interrupteur manométrique	6	carter du moteur	11	magasin de fil
3	guide-câble	7	plateau de protection	12	bouton à impulsion
4	câble de raccordement avec accu-clip	8	seconde poignée		
		9	tête de coupe		

2. Caractéristiques techniques

Type	270 ART
Tension	24 V
Autonomie (avec PowerAccu 24 PA)	40 min
Épaisseur du fil	1,4 mm
Largeur de coupe	230 mm
Longueur de fil	6 m
Nombre de fils de coupe	1
Poids	env. 1,4 kg
Vitesse de rotation de la bobine	max. 10.800 t/min
Paramètre d'émission L_{pA} ¹⁾ sur le lieu de travail	78 dB (A)
Puissance acoustique garantie L_{WA} ²⁾	89 dB (A)
Puissance acoustique mesurée L_{WA} ²⁾	88 dB (A)
Oscillation du manche a_{vhw} ¹⁾	3,2 m/s ²


Procédé de mesure selon

¹⁾ la norme NE 709

²⁾ la directive 2000/14/CE

3. Informations sur le mode d'emploi

Conservez précieusement ce mode d'emploi et suivez les indications qui y figurent. Il vous permettra d'utiliser votre coupe-bordure accu longtemps et en toute sécurité.

 Pour des raisons de sécurité, l'utilisation du coupe-bordure accu est **déconseillée aux personnes de moins de 16 ans ou n'ayant pas lu le mode d'emploi.**

Conservez précieusement ce mode d'emploi.

4. Le champ d'utilisation

Le coupe-bordure accu Brill 270 ART fait partie de la gamme complète d'outils 24 volts de Brill. Pour l'alimentation en énergie et la mise en service, vous avez besoin du PowerAccu Brill 24 PA, réf. 65006. Le Power-

Accu peut alimenter tous les outils de la gamme 24 volts Brill.

Le coupe-bordure 270 ART Brill est destiné à l'entretien des pelouses et terrains herbeux, dans les jardins domestiques

et d'agrément privés. Il n'est pas prévu pour une utilisation dans les lieux publics tels que les parcs, les terrains de sport et le long des routes. Il ne doit pas non plus être utilisé dans les secteurs agricoles et forestiers.

Le mode d'emploi est défini et réalisé par Brill pour une utilisation conforme du coupe-bordure accu Brill 270 ART.

Il contient les indications de fonctionnement, d'entretien et de maintenance de votre outil.

⚠ Attention ! En raison du risque de blessure, le coupe-bordure ne doit pas être utilisé pour tailler les haies ni pour broyer (au sens de composter).

5. Fonctionnement

F Les coupe-bordure servent à tailler le gazon à l'état sec, en particulier les bordures de pelouses et les endroits peu

accessibles, que la tondeuse n'atteint pas.

Sous le coupe-bordure se trouve la tête de coupe avec le fil.

Celui-ci coupe les tiges d'herbe sous l'effet de la vitesse de rotation, égale à plusieurs milliers de tours à la minute.

6. Montage (ill. B)

Avant la mise en service, monter le plateau de protection (7) joint à l'emballage (ill. B).

N.B. :

À la partie inférieure du carter du moteur (6) se trouvent à droite et à gauche une barre de guidage et un crochet.

Posez le plateau de protection de l'arrière sur la barre de guidage jusqu'à ce que le crochet encliquette.

⚠ Attention ! Lors du montage du plateau de protection, faites attention à la lame de coupe / limiteur de fil. Danger de blessure !

Le plateau de protection doit être solidement fixé sur l'appareil.

Attention ! Ne raccordez l'appareil au PowerAccu qu'après le montage complet !

Une fois monté, le plateau de protection ne doit plus être retiré.

7. Mise en service

7.1. Mise en marche (ill. C)
Enfichez l'accu-clip sur le PowerAccu 24 PA (ill. C).

En appuyant sur l'interrupteur manométrique (2) qui se trouve dans la poignée de guidage (1), vous mettez le coupe-bordure en marche. Chaque fois que vous lâchez l'interrupteur manométrique (2), le coupe-bordure s'arrête de tourner.

⚠ Les dispositifs de sécurité mis en place par le fabricant ne doivent pas être retirés ni manipulés (p. ex. en attachant l'interrupteur manométrique à la poignée), ce qui serait dangereux et supprimerait la fonction d'arrêt automatique de l'appareil.

Attention ! Après le relâchement de l'interrupteur, l'outil de coupe continue de tourner un moment !

7.2. Position de travail (ill. D)
Choisissez un emplacement solide et stable. Tenez le coupe-bordure d'une main par la poignée de guidage (1) et de l'autre par la seconde poignée (8). Lors de l'utilisation de l'appareil, observez un angle d'inclinaison de 30° environ par rapport au sol. Cet angle se forme automatiquement si vous tenez le coupe-bordure devant vous par la poignée de guidage (1) (ill. D).

7.3. Taille des bordures de pelouses et des endroits peu accessibles (ill. E/F)

Faites effectuer un léger mouvement de va-et-vient au coupe-bordure (ill. E). Pour la coupe verticale, tournez-le de 180° en le tenant par la poignée de guidage (1), de manière à ce que le plateau de protection (7) soit tourné vers le haut (ill. F).

7.4. Alimentation du fil de coupe (ill. G)

Seule une longueur de fil maximale garantit une coupe bien nette. Le fil de coupe s'use et raccourcit au fur et à mesure de l'utilisation. Il faut donc l'allonger dès que le rendement diminue visiblement.

Alimentation automatique du fil de coupe

Moteur en route, appuyez légèrement sur le sol avec la tête

de coupe, ce qui a pour effet d'allonger le fil automatiquement.

Si le fil est trop long, il est ramené à la bonne longueur par le limiteur de fil.

8. Entretien et rangement


Les coupe-bordures nécessitent très peu d'entretien.

Le coupe-bordure doit être nettoyé après chaque utilisation.

Veillez à ce que les orifices d'aération ne soient pas obturés.

Éliminez les restes d'herbe ou de saleté avec un chiffon sec ou une brosse. N'oubliez pas le plateau de protection !

Les réparations doivent être confiées uniquement au S.A.V. du fabricant ou à des distributeurs agréés.

 Avant toute intervention d'entretien ou de démontage et avant le rangement du coupe-bordure, retirez le PowerAccu 24 PA de l'outil.

En raison du risque de dommage corporel et matériel, ne nettoyez pas le coupe-bordure à l'eau courante, surtout sous haute pression.

Rangez votre coupe-bordure dans un endroit sec, à l'abri du gel. Nous recommandons la position suspendue, de manière à préserver la tête de coupe. Le lieu de rangement doit rester hors de portée des enfants.

Observez les conseils de montage lors du remplacement de la bobine de fil.

8.1. Remplacement du magasin de fil

(ill. A/A 1)

Une fois le fil de coupe entièrement utilisé, il faut changer le magasin de fil.

N'utilisez jamais d'instruments de coupe métalliques ni de

pièces de rechange ou accessoires qui ne seraient pas autorisés par le fabricant.

Employez exclusivement la recharge recommandée par le fabricant, que vous trouverez dans les magasins spécialisés.

Bobine de fil Brill 270 ART réf. 75060

A) Détachez le accu clip du PowerAccu 24 PA.

B) Sous l'appareil se trouve la tête de coupe (9) avec la bobine (11) et le bouton à impulsion (12) (ill. A/A 1). Tenez la tête de coupe d'une main et, de l'autre, pressez le bouton à impulsion vers le bas. En même temps, faites tourner celui-ci dans le sens inverse des aiguilles de la montre. Retirez le bouton (12) (ill. H).

N.B. : Si vous n'arrivez pas à presser bouton à impulsion vers le bas, tournez la bobine jusqu'à la butée vers la gauche ou la droite (ill. I), puis procédez comme décrit ci-dessus.

C) Retirez la bobine vide.

N.B. : Si la bobine ne se détache pas, tournez-la dans le sens inverse des aiguilles de la montre (ill. I).

D) Placez la nouvelle bobine de manière à faire sortir le fil de coupe en le faisant passer par l'une des rainures de guidage (ill. J).

E) Pressez la bobine vide vers le bas contre le ressort (ill. K) et fixez-la dans cette position en lui faisant effectuer une brève rotation vers la gauche ou la droite (ill. L).

F) Remettez le bouton à impulsion en place et pressez-le légèrement vers le bas contre le ressort. Tournez-le dans le sens des aiguilles de la montre jusqu'à ce qu'il s'enclenche (ill. M).

Tenez le coupe-bordure en position normale de travail avant de le remettre en marche.

8.2. Fil de coupe rentré

(ill. N/O)

Si le fil casse directement sur la bobine de fil, l'alimentation automatique n'est plus possible. Procédez comme suit :

A) Détachez le accu clip du PowerAccu 24 PA.

B) Enlevez la bobine comme décrit au point 8.1.

C) Faites coulisser l'anneau en plastique transparent sur la bobine de fil (ill. N).

D) Le fil de coupe enroulé est maintenant dégagé. Déroulez-le sur une longueur de 10 cm env. et coincez-le dans l'encoche de la bobine (ill. O).

E) Faites passer l'extrémité du fil dans l'œillet de l'anneau en plastique transparent, puis remplacez celui-ci sur la bobine (ill. O).

F) Remettez la bobine en place comme décrit au point 8.1.

Tenez le coupe-bordure en position normale de travail avant de le remettre en marche.

Nous attirons particulièrement votre attention sur le fait que, selon la loi sur la responsabilité des produits, nous ne sommes pas responsables de dommages


F

causés par nos appareils dans la mesure où ces derniers résultent d'une réparation non conforme, ou bien si, lors d'un remplacement de pièces, nos pièces ori-

ginales ou des pièces agréées par notre entreprise n'ont pas été utilisées, ou encore si la réparation n'a pas été effectuée par l'office de service Brill ou

par un spécialiste agréé par Brill. La même chose vaut pour les pièces complémentaires et les accessoires.

9. Précautions d'emploi et conseils de sécurité

 Cet outil de 24 V doit être alimenté exclusivement par le PowerAccu 24 PA.

 Contrôle avant chaque utilisation

Effectuez un contrôle visuel de votre coupe-bordure avant chaque utilisation. Ne vous en servez pas si les dispositifs de sécurité (interrupteur manométrique, chapeau de sécurité) et/ou la bobine de fil sont endommagés ou usés. Ne désactivez jamais les dispositifs de sécurité.

Vérifiez l'herbe à couper avant de commencer le travail. Retirez les corps étrangers (p. ex. les pierres). Pendant le travail, faites attention aux corps étrangers (pierres p. ex.).

Si, malgré ces précautions, vous rencontrez un obstacle pendant le travail, enlevez-le après avoir arrêté votre coupe-bordure ; assurez-vous que votre coupe-bordure n'a pas été endommagé et, le cas échéant, faites-le réparer.

 Utilisation / responsabilité

Ce coupe-bordure peut provoquer de sérieuses blessures ! Utilisez-le exclusivement aux fins indiquées dans ce mode d'emploi. Vous êtes responsable de la sécurité dans la zone de travail.

Veillez à ce que personne (des enfants notamment) ni aucun animal ne se trouvent à proximité de la zone de travail.

N'utilisez jamais votre coupe-bordure avec des dispositifs de sécurité endommagés ou manquants !

Après usage, détachez le accu clip du PowerAccu 24 PA et vérifiez à intervalles réguliers que votre coupe-bordure – en particulier la bobine de fil – ne présente pas d'endommagement ; le cas échéant, procéder à une remise en état correcte.

Portez une visière ou des lunettes protectrices !

Mettez des chaussures solides et un pantalon long, afin de protéger vos jambes.

Tenez vos mains et vos pieds à distance du fil de coupe, en particulier au moment de la mise en service.

Pendant le travail, veillez à avoir en permanence une position stable et sûre. Faites attention en reculant : vous risquez de trébucher !

Travaillez uniquement dans de bonnes conditions de visibilité.

 Interruption de travail

Ne laissez jamais votre coupe-bordure sans surveillance sur le lieu de travail. Si vous interrompez votre besogne, entreposez-le dans un endroit sûr et détachez le accu clip du PowerAccu 24 PA.

Si vous vous interrompez pour vous rendre en un autre lieu, vous devez impérativement mettre l'appareil hors circuit, attendre l'arrêt complet et détachez le accu clip du PowerAccu 24 PA.

Ne touchez en aucun cas le dispositif de coupe ! N'empoignez pas l'appareil par dessous !

 Tenez compte des facteurs de l'environnement

Familiarisez-vous avec votre environnement et repérez les éventuels dangers que le bruit de l'outil pourrait vous empêcher d'entendre.

N'utilisez jamais votre coupe-bordure sous la pluie ni dans une atmosphère humide.

Ne travaillez pas à proximité immédiate d'une piscine ou d'un bassin.

 Sécurité électrique

Vérifiez régulièrement que la ligne de raccordement ne présente pas de signes d'endommagement ou de vieillissement.

Utilisez le coupe-bordure uniquement si la ligne de raccordement est intacte.

Si la ligne de raccordement est endommagée ou sectionnée, détachez le accu clip du PowerAccu 24 PA.

10. Incidents et solutions

Incident	Cause éventuelle	Solution
Il est impossible d'allonger le fil de coupe.	Il n'y a plus de fil sur la bobine.	Lisez à ce sujet le chapitre "Changement de magasin de fil".
Il est impossible d'allonger le fil de coupe, alors qu'il y a encore du fil sur la bobine.	Le fil sur la bobine est emmêlé.	Consultez tout d'abord le chapitre "Fil de coupe rentré". Procédez exactement comme décrit dans ce chapitre. Puis démêlez le fil et enroulez-le à nouveau correctement.

F

Certificat de conformité aux directives européennes

Le constructeur, soussigné :

Brill Gartengeräte GmbH, Därmannsbusch 7, D-58456 Witten (Herbede),

déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne.

Toute modification portée sur cet outil sans l'accord exprès de Brill supprime la validité de ce certificat.

Désignation du matériel :

Coupe-bordure accu

Type :

270 ART

Référence :

65004

Directives européennes :

Directive "machines" 98/37 CE

Directive 73/23 CE sur la basse tension

Directive 93/68 CE

Directive 2000/14 CE

Normes européennes harmonisées :

NE 292-1

NE 292-2

NE 786

Largeur de coupe L:

23 cm

Puissance acoustique mesurée L_{WA} :

88 dB (A)

Puissance acoustique garantie L_{WA} :

89 dB (A)

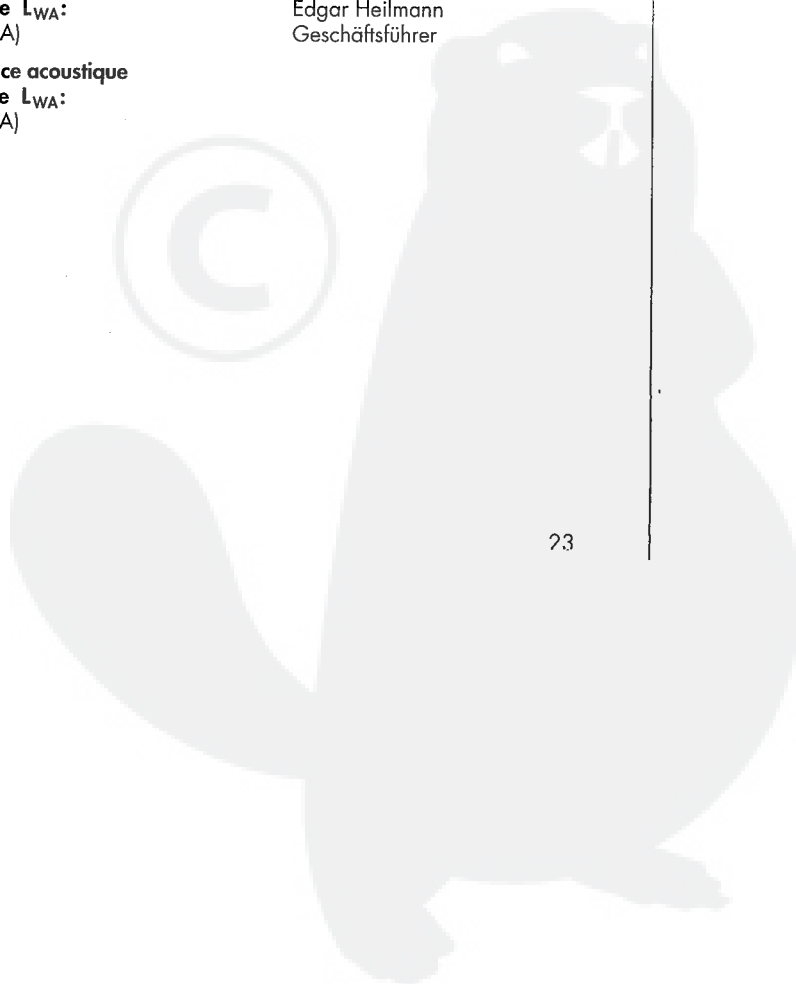
Date d'apposition du marquage CE :

2000

Fait à Witten, le 04.11.2002



Edgar Heilmann
Geschäftsführer



Accu-grastrimmer 270 ART met tipautomaat

1. Funktiedelen (afb. A/A 1)

1 Geleidegreep	5 Steel	9 Snijkop
2 Drukschakelaar	6 Motorhuis	10 Snijdraad
3 Kabeltrekontlasting	7 Beschermkap	11 Draadmagazijn
4 Netsnoer met accuclip	8 Extra handvat	12 Tipknop

2. Technische gegevens

Type	270 ART
Spanning	24 V
Looptijd (met PowerAccu 24 PA)	40 min
Draaddikte	1,4 mm
Snijdiameter	230 mm
Draadvoorraad	6 m
Aantal snijdraden	1
Gewicht	ca. 1,4 kg
Draaisnelheid van de draadspoel	max. 10.800 t/min.


Werkplek verbonden emissiewaarde L_{pA} ¹⁾	78 dB (A)
Gegarandeerde geluidsniveau L_{WA} ²⁾	89 dB (A)
Gemeten geluidsniveau L_{WA} ²⁾	88 dB (A)
Trilling aan hand en armen a_{vhw} ¹⁾	3,2 m/s ²

Meetprocédé volgens
¹⁾ EN 709 ²⁾ 2000/14/EG

3. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing

Wilt u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig bewaren en de adviezen behartigen. Leert u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing de accu-grastrimmer kennen, de

juiste omgang ermee en de veiligheidsadviezen.

 **Om redenen van veiligheid adviseren wij kinderen en personen, die deze ge-**

bruiksaanwijzing niet kennen, deze grastrimmer niet te laten gebruiken.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

4. Inzetgebied van uw accu-grastrimmer

De Brill accu-grastrimmer 270 ART maakt onderdeel uit van een omvangrijk 24-Volt-apparatenprogramma van Brill. Voor de energieverzorging en ingebruikneming heeft u de Brill Power-Accu 24 PA, art nr

65006 nodig. De PowerAccu is voor alle apparaten van het Brill 24-Volt-programma als stroombron te gebruiken.

De Brill accu-grastrimmer 270 ART is bestemd voor het

trimmen/snijden van gazons en grasvlakten in de particuliere huis- en hobbytuinen en niet om in openbare plantsoenen, parken, sportcomplexen, op straat en in de land- en bosbouw gebruikt te worden.

De inhoud van de door de fabrikant bijgevoegde gebruiksaanwijzing is een richtlijn voor het juiste gebruik van het apparaat.

In de gebruiksaanwijzing staan ook de gegevens over het gebruik, onderhoud en bewaring van het apparaat.

⚠ Attentie! Vanwege het risico een verwonding op te lopen mag de grastrimmer niet worden gebruikt om heggen te snijden of om materiaal klein te maken voor de compost.

5. Werking

Gastrimmers zijn gemaakt om droge gazons te trimmen, en wel vooral de randen en moeilijk toegankelijke plekken

die met de gazonmaaiër niet bereikbaar zijn.

Aan de onderkant van de grastrimmer bevindt zich een snijkop.

De draad aan de snijkop roteert met een paar duizend omwentelingen per minuut en snijdt daarvoor de grashalmen af.

6. Montage (afb. B)

Voor de inbedrijfstelling de meegeleverde beschermkap (7) monteren (afb. B).

Aanwijzing:

Aan het ondergedeelte van het motorhuis (6) bevinden zich links en rechts een geleidingsrail en een haak.

Schuif e beschermkap van achter op het geleidingsrail totdat de haak vastklikt.

⚠ Attentie! Let bij de montage van de beschermkap op het snijmes / de draadsnijder. Gevaar voor ongevallen!

De beschermkap moet stevig aan het apparaat zijn bevestigd.

Attentie! Sluit het apparaat pas na de complete montage aan de PowerAccu aan!

De beschermkap mag na de montage niet meer worden verwijderd.

7. Ingebruikname

7.1. Inschakelen van de grastrimmer (afb. C)

Steek de accuclip in de PowerAccu 24 PA (afb. C).

Door het indrukken van de drukschakelaar (2) in de geleidegreep (1) zet u de trimmer aan. Door het loslaten van de drukschakelaar (2) schakelt de grastrimmer zich weer uit.

⚠ De door de producent aan het apparaat geïnstalleerde veiligheidsvoorzieningen mogen niet worden verwijderd of overbrugd, bijvoorbeeld door het vastbinden van de drukschakelaar aan de greep, omdat anders gevaar voor ongevallen bestaat en het apparaat niet automatisch uitschakelt.

Attentie! Het snijgereedschap loopt na!

7.2. Werkhouding (afb. D)

Let er op dat u altijd stevig en veilig staat. Houd de trimmer met de ene hand vast aan de geleidegreep (1) en met de andere hand aan het extra handvat (8). Bij het werken met de grastrimmer houdt u het apparaat het beste in een hoek van 30° met de bodem. Deze hoek ontstaat automatisch als u de trimmer aan de geleidegreep (1) voor u houdt (afb. D).

7.3. Trimmen aan gazo-randen en moeilijk toegankelijke plekken (afb. E/F)

Laat de grastrimmer lichtjes heen en weer pendelen (afb. E).

Om verticaal te snijden draait u de grastrimmer aan de geleidegreep (1) 180°, zodat de beschermkap (7) naar boven is gedraaid (afb. F).

7.4. Verlengen van de snijdraad (afb. G)

Alleen als de snijdraad steeds zijn maximale lengte heeft, is een goede gazonsnit gegarandeerd. De snijdraad slijt afhankelijk van het gebruik en wordt korter. Als het snijvermogen merkbaar minder wordt, moet de snijdraad worden verlengd.

Automatische draadverlenging

Tik terwijl de motor loopt de grastrimmer met de snijkop lichtjes op de bodem. De draad wordt dan automatisch bijgesteld.

NL

Mocht de draad te lang zijn, wordt deze door de draadsnijder op de juiste lengte ingekort.

8. Verzorging, onderhoud en opslag

De grastrimmers zijn bijna geheel onderhoudsvrij.


Na elk gebruik moet de grastrimmer gereinigd worden.

Let er op dat de ventilatieopeningen niet vervuld zijn.

Gras- en vuilresten met een droge doek of een borstel verwijderen. Vergeet daarbij de beschermkap niet!

NL

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door de servicedienst van de producent of de geautoriseerde vakhandel.

 **Bij het uitvoeren van verzorgings- en onderhoudswerkzaamheden evenals bij het opbergen, moet het PowerAccu 24 PA van het toestel losgemaakt worden.**

Vanwege het gevaar voor mensen en dingen: reinig de trimmer nooit onder stromend water, vooral niet met hoge druk.

Bewaar de trimmer op een droge, vorstvrije plaats. Wij bevelen een hangende opslag aan, om de snijkop niet te belasten. De bewaarplaats moet ontoegankelijk zijn voor kinderen.

Let op de aanwijzingen voor het inbouwen bij het verwisselen van het draadmagazijn.

8.1. Verwisselen van het draadmagazijn (afb. A/A1)

Nadat de snijdraad is verbruikt, moet het draadmagazijn worden vervangen.

Gebruik nooit metalen snijelementen of reserveonderdelen en accessoires die niet zijn goedgekeurd door de producent.

Maak s.v.p. alleen gebruik van het door de producent aanbevolen draadmagazijn dat verkrijgbaar is in de vakhandel.

Brill draadspoel 270 ART:
art. nr. 75060

A) Maak de accuclip van de PowerAccu 24 PA los.

B) Aan de onderkant van het apparaat zijn de snijkop (9) met het draadmagazijn (11) en de tipknop (12) aangebracht (afb. A/A1).

Houd de snijkop met één hand vast en druk met de andere hand de tipknop naar beneden. Tegelijkertijd draait u de tipknop tegen de richting van de wijzers van de klok in. Verwijder de tipknop (12) (afb. H).

Aanwijzing: Als de tipknop niet naar beneden gedrukt kan worden, draai dan het draadmagazijn tot de aanslag naar rechts of links (afb. I). Volg daarna het bovenstaande.

C) Verwijder het lege draadmagazijn.

Aanwijzing: Als het draadmagazijn niet losgemaakt kan worden, draai het dan tegen de richting van de wijzers van de klok in (afb. I).

D) Plaats het nieuwe draadmagazijn zo in het apparaat dat de snijdraad via één van de geleidesleuven naar buiten wordt geleid (afb. J).

E) Druk het draadmagazijn tegen de veer in naar beneden (afb. K) en fixeer het in deze positie door het kort naar links of naar rechts te draaien (afb. L).

F) Plaats de tipknop weer en druk hem tegen de veer in

licht naar beneden. Draai de tipknop in de richting van de wijzers van de klok, totdat hij inklikt (afb. M).

Houd de grastrimmer weer in de normale positie, voordat hij weer wordt ingeschakeld.

8.2. Ingetrokken snijdraad

(afb. J/K/L)

Als de snijdraad direct aan de spoel scheurt, kan hij niet meer automatisch worden verlengd. Handel dan als volgt:

A) Maak de accuclip van de PowerAccu 24 PA los.

B) Verwijder het draadmagazijn zoals in punt 8.1 beschreven staat.

C) Trek de transparante kunststof ring over de draadspoel (afb. N).

D) De opgerolde snijdraad is nu zichtbaar. Wikkel de draad ca. 10 cm af en klem hem vast in de kerf van de spoel (afb. O).

E) Rijg het uiteinde van de draad door het gaatje in de transparante kunststof ring en zet deze daarna weer op de spoel (afb. O).

F) Plaats het draadmagazijn zoals in punt 8.1 beschreven weer in het apparaat.

Houd de grastrimmer weer in de normale positie, voordat hij weer wordt ingeschakeld.


Wij wijzen er uitdrukkelijk op, dat wij volgens de wet op de productaansprakelijkheid niet verantwoordelijk zijn voor schade die zijn ontstaan door onze machines, voor zover die schade veroorzaakt is door een onvakkundige reparatie of wanneer

er bij een vervanging van onderdelen niet onze originele onderdelen of door ons toegelaten

onderdelen zijn gebruikt en de reparatie niet is uitgevoerd door de Brill servicedienst of door een

erkend vakman. Hetzelfde geldt ook voor accessoires.

9. Aanwijzingen voor het juiste gebruik, veiligheidstips

 Dit 24 volt toestel mag uitsluitend met het PowerAccu 24 PA in gebruik genomen worden.

 Controle vóór elk gebruik

Voer voor elk gebruik een visuele controle van de trimmer uit. Gebruik de trimmer niet als veiligheidsvoorzieningen (drukschakelaar, veiligheidsafdekking) en / of de draadspoel beschadigd of versleten zijn. Stel nooit veiligheidsvoorzieningen buiten werking.

Controleer het te snijden gras voordat u met het werk begint. Verwijder aanwezige vreemde voorwerpen (b.v. stenen). Let tijdens het werk op vreemde voorwerpen (b.v. stenen).

Mocht u tijdens het werk toch op een hindernis stoten, schakel de trimmer dan uit en verwijder deze. Controleer de trimmer op eventuele beschadigingen en laat hem indien nodig repareren.

 Gebruik / verantwoordelijkheid

Deze trimmer kan ernstige verwondingen veroorzaken! Gebruik deze trimmer uitsluitend voor het doel dat wordt beschreven in deze gebruiksaanwijzing. U bent verantwoordelijk voor de veiligheid van uw werkzaamheden.

Let er op dat er zich geen andere personen (vooral kinderen) of dieren in de buurt van de werkzaamheden bevinden.

Gebruik de grastrimmer nooit met beschadigde of ontbrekende veiligheidsvoorzieningen!

Maak na het gebruik de accuclip van de PowerAccu 24 PA los en controleer de grastrimmer – vooral de draadspoel – regelmatig op beschadigingen en laat deze indien nodig vakkundig repareren.

Draag een oogbescherming of een veiligheidsbril!

Draag stevig schoeisel en een lange broek om uw benen te beschermen.

Vingers en voeten uit de buurt van de snijdraad houden – vooral bij het starten!

Let er op dat u bij het werk altijd veilig en stevig staat.

Let op bij het achteruit lopen. Struikelgevaar!

Werk alleen als u voldoende kunt zien.

 Werkonderbreking

Laat de grastrimmer nooit zonder toezicht op de werkplek liggen. Mocht u het werk onderbreken, plaats de grastrimmer dan altijd op een veilige plaats. Maak de accuclip van de PowerAccu 24 PA los.

Mocht u uw werk onderbreken om naar een andere werkplek te gaan, schakel de grastrimmer dan in elk geval uit, wacht totdat het gereedschap tot stilstand is gekomen en maak de accuclip van de PowerAccu 24 PA los.

Pak de snij-installatie nooit vast! Apparaat niet aan de onderkant vastpakken!

 Let op de invloed van uw omgeving

Maak u vertrouwd met uw omgeving en let op mogelijke gevaren die u vanwege het geluid van de machine eventueel niet zou kunnen horen.

Gebruik de grastrimmer niet als het regent of in een vochtige of natte omgeving.

Werk met de grastrimmer niet direct bij een zwembad of een tuinvijver.

 Elektrische veiligheid

Het netsnoer moet regelmatig worden onderzocht op tekenen van beschadiging en veroudering.

De grastrimmer mag alleen worden gebruikt als het netsnoer onbeschadigd is.

Maak de accuclip van de PowerAccu 24 PA los als het netsnoer beschadigd of doorgesneden worden.

NL

10. Storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Herstellen
De snijdraad kan niet worden verlengd.	De draad van de spoel is op.	Lees hiervoor het hoofdstuk „Verwisselen van het draadmagazijn”.
De snijdraad kan niet worden verlengd, hoewel er nog draad op de spoel zit.	De draad in de spoel zit in de war.	Lees hiervoor eerst het hoofdstuk „Ingetrokken snijdraad”. Volg de aanwijzingen in dit hoofdstuk. Haal de draad dan uit de war en draai hem weer opnieuw op de spoel.

NL EU-overeenstemmingsverklaring

Ondergetekende

Brill Gartengeräte GmbH, Därmannsbusch 7, D-58456 Witten (Herbede),

bevestigt, dat de volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard.

Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

Omschrijving:

Accu trimmer

Type:

270 ART

Art. nr.:

65004

EU-richtlijnen:

Machinerichtlijn 98/37 EG

Laagspanningsrichtlijn

73/23 EG

Richtlijn 93/68 EG

Richtlijn 2000/14 EG

Geharmoniseerde EN:

EN 292-1

EN 292-2

EN 786

Snijbreedte L:

23 cm

Gemeten

geluidsniveau L_{WA} :

88 dB (A)

Gegarandeerde

geluidsniveau L_{WA} :

89 dB (A)

Installatiejaar van

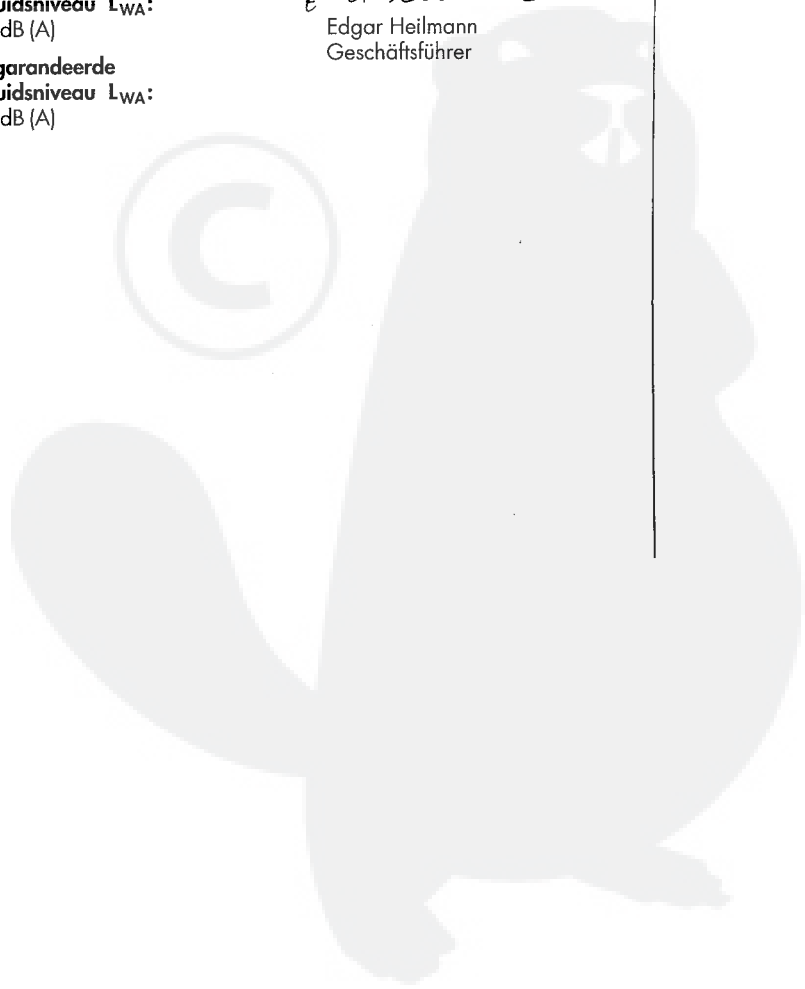
de CE-aanduiding:

2000

Witten, 04.11.2002



Edgar Heilmann
Geschäftsführer



Accu-strunová sekačka 270 ART s automatickým nastavením délky struny

1. Funkční součásti (obr. A/A1)

1 Vodicí rukojeť	4 Přívodní kabel s akumulátorovou zástrčkou	8 Pomocná rukojeť
2 Tlačítkový spínač	5 Násada	9 Žací hlava
3 Odlehčovací přichytka pro kabel	6 Kryt motoru	10 Žací struna
	7 Ochranný kryt	11 Cívka se strunou
		12 Uvolňovací knoflík

2. Technické údaje

Typ	270 ART	
Napětí	24 V	
Doba chodu s akumulátorem PowerAccu 24 PA	40 min	
Síla struny	1,4 mm	
Šířka záběru	230 mm	
Zásoba struny	6 m	
Počet žacích strun	1	
Hmotnost	asi 1,4 kg	
Otáčky cívky se strunou	max. 10.800 U/min	
Emisní charakteristika vztažená k pracovišti L_{pA} ¹⁾	78 dB (A)	
Zaručená hladina akustického výkonu L_{WA} ²⁾	89 dB (A)	
Naměřená hladina akustického výkonu L_{WA} ²⁾	88 dB (A)	Měřicí metoda podle
Chvění paží a_{vhw} ¹⁾	3,2 m/s ²	¹⁾ EN 709 ²⁾ 2000/14/ES

CZ

3. Upozornění k návodu k použití

Tento návod k použití si pečlivě přečtěte a řiďte se pokyny, které jsou v něm uvedeny. Na základě tohoto návodu se důkladně seznámte s přístrojem, jeho nastavitelnými součástmi

a správným použitím, jakož i s příslušnými bezpečnostními pokyny.



Z bezpečnostních důvodů nesmí tuto strunovou se-

kačku používat děti a mladiství do 16 let, jakož i osoby, které nejsou obeznámeny s tímto návodem k její obsluze.

Návod k použití si pečlivě uschovejte.

4. Oblast použití akumulátorové strunové sekačky

Accu-strunová sekačka Brill 270 ART je součástí rozsáhlého programu přístrojů firmy Brill pracujících s napětím 24 V. Pro napájení přístroje a jeho uvedení do provozu potřebujete akumulátor Brill PowerAccu 24 PA, č. výrobku 65006.


Akumulátor PowerAccu je použitelný jako zdroj napájení pro všechny přístroje 24voltageho programu firmy Brill.

Accu-strunová sekačka Brill 270 ART je určena k zastříhávání/sečení travnatých ploch

v soukromých zahradách a okolo soukromých domů. Není určena k použití ve veřejných prostranstvích, parcích, sportovištích, ulicích a zemědělských či lesních plochách.

Dodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze, který je k přístroji dodán výrobcem, je předpokladem jeho řádné funkčnosti.

Návod k obsluze obsahuje rovněž provozní podmínky zařízení a pokyny pro jeho údržbu a opravy.

 **Pozor! Z důvodu nebezpečí poranění nesmí být strunová sekačka používána ke stříhání živých plotů nebo k rozsekávání materiálu pro účely kompostování.**

5. Způsob využití

Strunové sekačky slouží k zastříhávání suchých trávníků, a to zejména jejich okrajů a obtížně přístupných míst, která


nejsou dosažitelná běžnou travní sekačkou.

Na spodní straně strunové sekačky se nachází žací hlava.


Struna na žací hlavě rotuje rychlostí několika tisíc otáček za minutu, čímž odsekává stébla trávy.

6. Montáž (obr. B)

Před uvedením do provozu je třeba přimontovat přiložený ochranný kryt (7) (obr. B).

 **Upozornění:** Na spodní části krytu motoru (6) se vlevo i vpravo nachází vodící kolejnička a háček. Ochranný kryt nasuňte

zezadu na tyto kolejničky tak, aby zapadl za háčky.

 **Pozor! Při montáži ochranného krytu dávejte pozor na nůž ke zkracování struny (omezovač délky struny). Nebezpečí poranění!**

Ochranný kryt musí být k přístroji pevně přimontován.


Pozor! Přístroj smí být připojen k akumulátoru PowerAccu teprve po úplném sestavení!

Ochranný kryt nesmí být po namontování opět odstraněn.

7. Uvedení do provozu

7.1. Zapnutí strunové sekačky (obr. C)
Připojte akumulátorovou zástrčku ke zdroji PowerAccu 24 PA (obr. C).

Stisknutím tlačítkového spínače (2) ve vodící rukojeti (1) uveďte strunovou sekačku do provozu. Uvolněním tlačítkového spínače (2) se strunová sekačka opět vypne.

 **Bezpečnostní zařízení, která jsou na přístroji nainstalována výrobcem, nesmí být odstraněna nebo přemontována, např. přivázáním tlačítkového spínače k rukojeti, poněvadž jinak přístroj nevyplíná automaticky, tím hrozí nebezpečí poranění.**

Pozor! Žací struna se po vypnutí setrvačností chvíli otáčí!

7.2. Držení při práci (obr. D)
Pracujte pouze na pevném a bezpečném stanovišti. Držte sekačku jednou rukou za vodící rukojeť (1) a druhou rukou za pomocnou rukojeť (8). Při práci se strunovou sekačkou byste měli přístroj držet tak, aby byl vzhledem k zemi nakloněn pod úhlem asi 30°. Tento úhel náklonu vzniká automaticky, pokud sekačku držíte před sebou za vodící rukojeť (1) (obr. D).

7.3. Sekání na okrajích trávníků a na obtížně přístupných místech (obr. E/F)
Nechejte sekačku, aby se mírně kývala tam a zpět (obr. E). Při svislém sekání sekačku otočte pomocí vodící rukojeti (1) o 180° tak, aby ochranný kryt směřoval (7) nahoru (obr. F).

7.4. Prodlužování žací struny (obr. G)

Čisté zastřížení trávniku je zaručeno pouze tehdy, má-li žací struna trvale maximální délku. V závislosti na způsobu použití se žací struna postupně spotřebovává, a tím zkracuje. Dojde-li při sekání ke znatelnému snížení výkonu, prodlužte žací strunu.

Automatické prodloužení žací struny

Klepněte žací hlavou sekačky (při spuštěném motoru) lehce o zem. Struna se tím automaticky nastaví na správnou délku.

Pokud by struna byla příliš dlouhá, zkracovací nůž ji upraví na správnou délku.

8. Údržba, péče a přechovávání


Strunové sekačky vyžadují pouze minimální údržbu.

Strunová sekačka by měla být po každém použití očištěna.

Dbejte na to, aby větrací otvory nebyly zaneseny nečistotami.

Zbytky trávy a nečistoty odstraňte suchou utěrkou nebo kartáčem. Při čištění nezapomeňte na ochranný kryt!

Opravy smí provádět pouze servisní středisko výrobce nebo autorizovaní specializovaní prodejci.

 **Při provádění údržby a ošetřování musí být přístroj odpojen od akumulátoru PowerAccu 24 PA, což platí i pro jeho uskladnění.**

Z důvodu nebezpečí úrazu osob a věcných škod: Nečistěte sekačku pod tekoucí vodou, zejména pak nikdy pod vodou o vysokém tlaku.

Strunovou sekačku přechovávejte na suchém místě, které je chráněno před mrazem. Doporučujeme, aby uskladněná sekačka byla zavěšena, čímž se zamezí zatěžování její žací hlavy. Místo, na kterém je sekačka přechovávána, nesmí být přístupné dětem.

Při výměně cívky se strunou postupujte podle montážních pokynů uvedených v návodu.

8.1. Výměna cívky se strunou (obr. A/A1)

Po spotřebování žací struny je nutno vyměnit cívku se strunou.

Nikdy nepoužívejte kovové žací prvky nebo náhradní díly či součásti příslušenství, které nejsou schváleny výrobcem.

Používejte výhradně náhradní cívky se strunami, které jsou

doporučeny výrobcem a jsou k dostání u specializovaných prodejců.

Brill cívka se strunou 270 ART číslo výrobku: 75060

A) Odpojte zástrčku napájecího kabelu od akumulátoru PowerAccu 24 PA.

B) Na spodní straně přístroje se nachází žací hlava (9) s cívkou se strunou (11) a uvolňovacím knoflíkem (12) (obr. A/A1). Jednou rukou pevně přidržte žací hlavu a druhou rukou zatlačte uvolňovací knoflík směrem dolů. Uvolňovací knoflík současně otočte proti směru chodu hodinových ručček. Uvolňovací knoflík (12) poté sejměte (obr. H).

Upozornění: Pokud uvolňovací knoflík nelze zatlačit dolů, otočte cívku se strunou až na doraz doleva nebo doprava (obr. I). Poté postupujte výše popsaným způsobem.

C) Vyjměte prázdnou cívku. **Upozornění:** Pokud cívku nelze uvolnit, otočte ji proti směru hodinových ručček (obr. I).

D) Novou cívku se strunou nasadíte tak, aby žací struna procházela ven jednou z vodicích drážek (obr. J).

E) Zatlačte cívku se strunou dolů proti pružině (obr. K) a v této poloze ji zajistěte krátkým otočením doleva nebo doprava (obr. L).

F) Nasadíte zpět uvolňovací knoflík a lehce jej zatlačte dolů proti pružině. Poté jej otočte ve směru hodinových ručček, dokud nezapadne (obr. M).

Při opětovém zapnutí držte strunovou sekačku v její normální pracovní poloze.

8.2. Zatažená žací struna

(obr. N/O)

Dojde-li k odtržení struny přímo u cívky, její automatické prodloužení již nebude možné. Postupujte následovně:

A) Odpojte zástrčku napájecího kabelu od akumulátoru PowerAccu 24 PA.

B) Vyjměte cívku se strunou tak, jak je popsáno v bodě 8.1.

C) Stáhněte z cívky se strunou průhledný plastový kroužek (obr. N).

D) Navinutá žací struna se uvolní. Odviňte asi 10 cm struny a pevně ji sevřete v jednom ze zářezů cívky (obr. O).

E) Provlékněte konec struny očky průhledného plastového kroužku a tento následně opět nasuňte na cívku (obr. O).

F) Cívku se strunou pak nasadíte zpět tak, jak je popsáno v bodě 8.1.


Při opětovém zapnutí držte strunovou sekačku v její normální pracovní poloze.

Výslovně upozorňujeme na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody způsobené našimi zařízeními, pokud jsou tyto zapříčiněny neodbornou opravou nebo pokud při výměně součástí nejsou použity originální náhradní díly dodávané výrobcem nebo součástí schválené výrobcem a oprava není provedena technickým servisním střediskem nebo autorizovaným odborníkem. Toto upozornění se analogicky vztahuje i na doplňky a příslušenství zařízení.

CZ


9. Pokyny k řádnému požívání, bezpečnostní pokyny

Tento přístroj pracující s napětím 24 V musí být používán výhradně s akumulátorem PowerAccu 24 PA.

 Před každým použitím je přístroj nutno přezkoušet.

Před každým použitím strunové sekačky proveďte její vizuální kontrolu. Strunovou sekačku nepoužívejte, jsou-li bezpečnostní zařízení (tlačítkový spínač, bezpečnostní kryt) anebo cívka se strunou poškozeny nebo opotřebenovány. Nikdy nevyřazujte bezpečnostní zařízení z činnosti.

Před započítím práce překontrolujte plochu, která má být sečena.

 Odstraňte případné cizí předměty (např. kameny). Na cizí předměty (např. kameny) dávejte pozor i během práce.

Pokud při práci i přesto narazíte na překážku, strunovou sekačku vypněte a tento předmět odstraňte; zkontrolujte, zda sekačka není poškozena a případně ji nechte opravit.

 Používání a odpovědnost

Tato strunová sekačka může způsobit závažná poranění!

Používejte ji proto výhradně způsobem odpovídajícím jejímu účelu použití uvedenému v tomto návodu. Jste odpovědní za bezpečnost v prostoru, na kterém s přístrojem pracujete.

Dbejte na to, aby se v blízkosti pracovního prostoru nenacházely žádné další osoby (zejména děti) nebo zvířata.

Nikdy nepoužívejte strunovou sekačku s poškozenými nebo chybějícími bezpečnostními zařízeními!

Po použití vždy odpojte zástrčku kabelu od akumulátoru PowerAccu a zkontrolujte, zda strunová sekačka, zejména pak cívka se strunou, není poškozena, a případně zajistěte její odbornou opravu.

Používejte ochranný obličejový štít nebo ochranné brýle!

Noste pevnou obuv a nohy chraňte dlouhými kalhotami.

Prsty a nohy udržujte v bezpečné vzdálenosti od žací struny – toto je obzvláště důležité při uvádění přístroje do provozu!

Při práci vždy dbejte na bezpečný a pevný postoj.

Obzvláště opatrní buďte při chůzi pozpátku. Nebezpečí klopýtnutí!


Pracujte pouze při dostatečné viditelnosti.

 Přerušování práce

Nikdy nenechávejte strunovou sekačku odloženou na pracovišti bez dozoru. Pokud přerušíte práci, uložte sekačku na bezpečné místo. Odpojte zástrčku napájecího kabelu od akumulátoru PowerAccu 24 PA.

Přerušíte-li práci proto, abyste přešli do jiného pracovního prostoru, strunovou sekačku bezpodmínečně vypněte, vyčkejte, než se pracovní nástroj zastaví, a odpojte zástrčku napájecího kabelu od akumulátoru PowerAccu 24 PA.

V žádném případě se nedotýkejte žacího ústrojí! Nikdy přístroj neberte za spodní stranu!

 Věnujte pozornost vlivům okolí

Seznamte se s okolním prostředím a věnujte pozornost možným nebezpečím, která kvůli hluku vydávanému přístrojem nemusí být postřehnutelná.

Nikdy strunovou sekačku nepoužívejte za deště nebo ve vlhkém či dokonce mokřem prostředí.

Nepracujte se sekačkou v bezprostřední blízkosti bazénů nebo zahradních jezírek.

 Bezpečnost elektrických částí

Přípojné vedení je nutno pravidelně kontrolovat a sledovat, zda není poškozeno nebo zda nejví příznaky stárnutí.

Strunová sekačka smí být používána pouze s nepoškozeným přípojným vedením. Dojde-li k poškození nebo proseknutí přípojného vedení, ihned odpojte jeho zástrčku od akumulátoru Power Accu.

10. Poruchy

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Žací strunu nelze prodloužit.	Struna je v cívce u konce.	Postupujte podle pokynů uvedených v kapitole „Výměna cívky se strunou“.
Žací strunu nelze prodloužit, přestože je dosud navinuta na cívce.	Struna je na cívce zapletena.	Nejprve si přečtěte kapitolu „Zatažená žací struna“. Postupujte přesně podle popisu v této kapitole. Uvolněte zapletenou strunu a poté ji opět navíňte.

Prohlášení o shodě s předpisy EU

Podepsaný,

Brill Gartengeräte GmbH, Därmannsbusch 7, D-58456 Witten (Herbede),

potvrzuje, že níže uvedený přístroj v provedení, které je námi uvedeno do provozu, splňuje požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostního standardu EU a standardu specifického pro výrobek.

Při změně přístroje, která není námi odsouhlasena, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

CZ

Označení přístroje:

Accu-strunová sekačka

Typ:

270 ART

Číslo výrobku:

65004

Směrnice EU:

Strojní směrnice 98/37 ES

Směrnice pro nízké napětí

73/23 ES

Směrnice 93/68 ES

Směrnice 2000/14 ES

Harmonizovaná EN:

EN 292-1

EN 292-2

EN 786

Šířka záběru L:

23 cm

Naměřená hladina

akustického výkonu L_{WA} :

88 dB (A)

Zaručená hladina

akustického výkonu L_{WA} :

89 dB (A)

Rok umístění značky CE:

2000

Witten, 04.11.2002



Edgar Heilmann

Geschäftsführer

Podkaszarka do trawników Accu 270 ART z przełącznikiem automatycznym

1. Elementy funkcyjne (rys. A/A1)

1 Uchwyt	4 Kabel przyłączeniowy z zaciskiem akumulatora	8 Uchwyt dodatkowy
2 Wylłącznik wciskowy	5 Trzonek	9 Głowica tnąca
3 Odciążenie naciągu przewodu	6 Obudowa silniczka	10 Żyłka tnąca
	7 Osłona	11 Rolka z żyłką
		12 Przycisk przełącznika

2. Dane techniczne

Typ	270 ART
Napięcie	24 V
Czas pracy akumulatora PowerAccu 24 PA	40 min
Średnica żyłki	1,4 mm
Szerokość cięcia	230 mm
Zapas żyłki	6 m
Ilość żyłek tnących	1
Ciężar	ok. 1,4 kg
Liczba obrotów kasety z żyłką	maks. 10 800 obr/min
Parametry emisji zależne od miejsca pracy L_{pA} ¹⁾	78 dB (A)
Gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego L_{WA} ²⁾	89 dB (A)
Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego L_{WA} ²⁾	88 dB (A)
Drgania przenoszone na dłoń i przedramię a_{vhw} ¹⁾	3,2 m/s ²

Pomiar wg
¹⁾ EN 709 ²⁾ 2000/14/EG

3. Wskazówki na temat instrukcji obsługi

Instrukcję obsługi należy uważnie przeczytać oraz przestrzeżać zawartych w niej wskazówek.

Na podstawie niniejszej instrukcji obsługi należy zapoznać się z urządzeniem, jego elementami

i prawidłowym sposobem jego użytkowania oraz ze wskazówkami na temat bezpieczeństwa.

 **Ze względów bezpieczeństwa podkaszarki nie wolno używać dzieciom oraz**

młodzieży w wieku poniżej lat 16, jak również osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi.

Instrukcję obsługi urządzenia należy zachować.

4. Zakres zastosowań podkaszarki do trawników

Podkaszarka do trawników Accu 270 ART produkcji Brill stanowi jeden z elementów szerokiej oferty 24-woltowych urządzeń firmy Brill.

Do zasilania energią oraz uruchomienia niezbędny jest akumulator PowerAccu 24 PA marki Brill, nr art. 65006. Akumulator ten można stosować do zasilania wszystkich

24-woltowych urządzeń produkcji Brill.

Podkaszarka do trawników Accu 270 ART, przeznaczona jest do podkaszania / ścinania

trawników oraz powierzchni trawiastych w ogródkach przydomowych lub działkowych. Nie nadaje się ona do stosowania w miejscach użyteczności publicznej, w parkach miejskich, w obiektach sportowych, jak również w rolnictwie i leśnictwie.

Stosowanie się do zaleceń załączonej przez producenta instrukcji obsługi stanowi warunek zgodnego z zaleceniami użytkownika podkaszarki.

Instrukcja obsługi zawiera również informacje na temat warunków użytkowania, konserwacji i utrzymania sprawności.

Uwaga! Ze względu na niebezpieczeństwo zranienia podkaszarka do trawników nie może być stosowana do przycinania żywopłotów oraz do rozdrabniania masy kompostowej.

5. Sposób funkcjonowania

Podkaszarki do trawników służą do podkaszania suchych powierzchni trawników, w szczególności zaś narożników i miejsc trudno dostępnych,

których nie można osiągnąć za pomocą kosiarki.

Na spodniej stronie podkaszarki znajduje się głowica tnąca.

Żyłka w głowicy tnącej obraca się z prędkością kilku tysięcy obrotów na minutę, ścinając w ten sposób żądźbta trawy.

6. Montaż (rys. B)

Przed uruchomieniem należy zamontować załączoną osłonę (7) (rys. B).

Wskazówka:

Na spodniej stronie obudowy silniczka (6) znajdują się prowadnice z prawej i lewej strony oraz zaczep. Osłonę należy

wsunąć z tyłu w prowadnice, aż do zaskoczenia zaczepu.

Uwaga! Podczas montażu osłony należy uważać na nóż tnący/ogranicznik żyłki. Niebezpieczeństwo zranienia!

Osłonę na urządzeniu należy dobrze zamocować.

Uwaga! Urządzenie można podłączyć do akumulatora PowerAccu dopiero po przeprowadzeniu całkowitego montażu!

Po zamontowaniu osłony nie wolno jej ponownie demontować.

PL

7. Uruchamianie

7.1. Włączanie podkaszarki do trawników (rys. C)

Zacisk akumulatora należy podłączyć do akumulatora PowerAccu 24 PA (rys. C).

Uruchomienie podkaszarki następuje poprzez naciśnięcie przycisku wyłącznika (2) w uchwycie (1). Zwolnienie przycisku (2) powoduje ponowne wyłączenie urządzenia.

Uwaga! Nie wolno demontować ani stosować obejścia zamontowanych przez producenta urządzeń zabezpieczających, np. poprzez podwieszanie wyłącznika do uchwytu, po-

nieważ zachodzi wtedy niebezpieczeństwo zranienia, zaś urządzenie nie wyłącza się automatycznie.

Uwaga! Urządzenie tnące wyłącza się z opóźnieniem!

7.2. Pozycja robocza (rys. D)

Należy zwracać uwagę na podłoża zapewniające pewną i bezpieczną pozycję. Podkaszarkę należy trzymać jedną ręką za uchwyt (1), natomiast drugą ręką za uchwyt dodatkowy (8). Podczas pracy urządzenie należy trzymać nachylone pod kątem ok. 30° w stosunku do

podłoża. Taki kąt nachylenia wynika bezpośrednio z ustawienia podkaszarki, trzymanej przed sobą za pomocą uchwytu (1) (rys. D).

7.3. Podkaszanie krawędzi trawników oraz miejsc trudno dostępnych (rys. E/F)

Podkaszarkę należy prowadzić ruchem wahadłowym w jedną i w drugą stronę (rys. E). W celu wykonania cięcia w pionie, urządzenie należy skrócić za pomocą uchwytu (1) o 180° w taki sposób, aby osłona (7) skierowana była do góry (rys. F).

7.4. Przedłużanie żyłki tnącej (rys. G)

Czyste cięcie jest zapewnione tylko wtedy, gdy żyłka tnąca ma zawsze maksymalną długość. Żyłka tnąca zużywa się i skraca z zależności od zastosowania. Jeśli wydajność

cięcia wyraźnie się pogarsza, należy przedłużyć żyłkę tnącą.

Automatyczne przedłużanie żyłki

Przy włączonym silniku należy lekko stuknąć głowicą tnącą o podłoże. Dzięki temu żyłka

zostanie przedłużona automatycznie.

W przypadku gdy żyłka jest zbyt długa, zostanie ona skrócona do odpowiedniej długości przez ogranicznik żyłki.

8. Konserwacja, czyszczenie, przechowywanie

Podkaszarka do trawników nie wymaga w zasadzie konserwacji.

Po każdym użyciu urządzenie należy jedynie oczyścić.

Należy zwrócić uwagę, aby otwory powietrza chłodzącego były wolne od zanieczyszczeń.

Zabrudzenia oraz pozostałości trawy należy usunąć za pomocą suchej szmatki lub szczotki.

Należy pamiętać o oczyszczeniu osłony!

Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez serwis techniczny producenta lub przez autoryzowane punkty handlowe.

PL

⚠ W przypadku jakichkolwiek prac konserwacyjnych lub czyszczenia, jak również podczas przechowywania urządzenia, należy odłączyć akumulator PowerAccu 24 PA.

Ze względu na niebezpieczeństwo wypadkowe lub szkody materialne: podkaszarki nie należy czyścić za pomocą bieżącej wody, w szczególności zaś pod wysokim ciśnieniem.

Podkaszarkę należy przechowywać w miejscu suchym, zabezpieczonym przed mrozem. Aby nie obciążać głowicy tnącej, zalecane jest zawieszenie urządzenia. Miejsce przechowywania urządzenia powinno być niedostępne dla dzieci.

Podczas wymiany kasety z żyłką należy przestrzegać wskazówek montażowych.

8.1. Wymiana rolki z żyłką (rys. A/A 1)

Po zużyciu zapasu żyłki tnącej należy wymienić rolkę z żyłką.

Nie należy w żadnym wypadku używać metalowych elementów tnących, jak również części zamiennych i elementów osprzętu, które nie zostały dopuszczone przez producenta.

Należy używać wyłącznie zalecanych przez producenta rolek z żyłką, które są dostępne w specjalistycznych punktach handlowych.

Brill szpula z żyłką 270 ART art. nr.: 75060

A) Odłączyć akumulator PowerAccu 24 PA.

B) Na spodniej stronie urządzenia znajduje się głowica tnąca (9) wraz z rolką żyłki (11) oraz przyciskiem przełącznika (12) (rys. A/A 1). Głowicę tnącą należy przytrzymać jedną ręką, natomiast drugą nacisnąć przycisk. Równocześnie należy obracać przycisk w stronę przeciwną do ruchu wskazówek zegara. Następnie należy zdjąć przycisk (12) (rys. H).

Wskazówka: Jeśli przycisku przełącznika nie można wyciągnąć do dołu, należy obrócić rolkę z żyłką w prawo lub w lewo, aż do momentu wyczucia oporu (rys. I). Potem należy postąpić w sposób opisany powyżej.

C) Należy wyjąć pustą rolkę.

Wskazówka: Jeśli rolki nie można wyjąć, należy obrócić ją w stronę przeciwną do ruchu wskazówek zegara (rys. I).

D) Należy założyć nową rolkę z żyłką w taki sposób, aby żyłka tnąca została wprowadzona na zewnątrz za pomocą jednego z rowków prowadzących (rys. J).

E) Rolkę z żyłką należy docisnąć wraz ze sprężyną (rys. K) i zamocować ją w tej pozycji za pomocą krótkiego obrotu w lewo lub w prawo (rys. L).

F) Należy ponownie założyć przycisk przełącznika i docisnąć go lekko w dół, wraz ze sprężyną. Następnie przycisk należy obrócić zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż do momentu zaskoczenia (rys. M).

Przed ponownym włączeniem podkaszarkę należy ustawić w normalnej pozycji roboczej.

8.2. Wciągnięcie żyłki tnącej (rys. N/O)

Jeśli żyłka zostanie zerwana bezpośrednio przy rolce, nie jest możliwe automatyczne przedłużenie. Należy wtedy postąpić w opisany poniżej sposób:

A) Odłączyć akumulator PowerAccu 24 PA.

B) Wyjąć rolkę z żyłką w sposób opisany w punkcie 8.1.

- C) Zdjąć przezroczystą, plastikową osłonę szpuli z żyłką (rys. N).
- D) Nawinięta na rolkę żyłka jest teraz dostępna. Należy odwinąć ok. 10 cm żyłki, a następnie zacisnąć ją w nacięciu szpuli (rys. O).
- E) Koniec żyłki należy przewlec przez otwór w przezroczystej, plastikowej osłonie szpuli, którą należy następnie ponownie założyć na szpulę (rys. O).

- F) Rolkę z żyłką należy następnie ponownie założyć w sposób opisany w punkcie 8.1.


Przed ponownym włączeniem podkaszarkę należy ustawić w normalnej pozycji roboczej.

Producent podkreśla stanowczo, iż zgodnie z odpowiednimi przepisami, nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane przez urządzenie, o ile

wynikły one w następstwie niefachowej naprawy lub w przypadku wymiany części, jeśli nie zostały zastosowane oryginalne części zamienne producenta lub części przez niego dopuszczone, zaś naprawa nie została przeprowadzona przez dział obsługi klienta lub autoryzowanego pracownika. Powyższe zastrzeżenie dotyczy części uzupełniających i osprzętu.

9. Wskazówki na temat prawidłowego użytkowania oraz wskazówki na temat bezpieczeństwa

Niniejsze 24-woltowe urządzenie może być zasilane wyłącznie za pomocą akumulatora PowerAccu 24 PA.

 Urządzenie należy sprawdzić przed każdym użyciem

Przed każdym użyciem podkaszarki należy przeprowadzić wzrokową kontrolę urządzenia. Podkaszarki nie należy używać, jeśli są uszkodzone lub zużyte urządzenia zabezpieczające (przełącznik wciśkowy, osłona zabezpieczająca) oraz / lub szpula z żyłką. Nie należy nigdy wyłączać urządzeń zabezpieczających.

Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić obszar przeznaczony do koszenia.

Należy usunąć z niego ciała obce (np. kamienie). Podczas pracy należy zwracać uwagę na ciała obce (np. kamienie).

Jeśli pomimo zastosowanych środków ostrożności nastąpi podczas pracy zetknięcie urządzenia z przeszkodą, podkaszarkę należy wyłączyć, usunąć przedmiot, sprawdzić urządzenie pod kątem możliwych uszkodzeń i w razie potrzeby oddać do naprawy.

 **Użytkowanie / Odpowiedzialność**

Podkaszarka może spowodować poważne zranienia! Podkaszarki należy używać wyłącznie w celu określonym w niniejszej instrukcji obsługi. Za bezpieczeństwo w obszarze pracy odpowiada sam użytkownik.

Należy zwracać uwagę na to, aby w obszarze pracy urządzenia nie znajdowały się inne osoby (zwłaszcza dzieci) lub zwierzęta.

Podkaszarki do trawników nie należy używać w przypadku uszkodzenia lub braku urządzeń zabezpieczających!

Po każdym użyciu urządzenie należy odłączyć od akumulatora zaś podkaszarkę – a w szczególności szpulę z żyłką – sprawdzać regularnie pod kątem uszkodzeń i w razie potrzeby oddać do fachowej naprawy.

Zawsze należy nosić okulary ochronne!

Dla ochrony nóg należy nosić mocne obuwie oraz długie spodnie.

Nie należy zbliżać palców ani stóp do żyłki tnącej – w szczególności zaś podczas uruchamiania urządzenia!

Podczas pracy należy zwracać uwagę na bezpieczną i pewną pozycję.

Należy zachować ostrożność podczas cofania się. Niebezpieczeństwo potknięcia!

Należy pracować tylko w warunkach dobrej widoczności.


 **Przerywanie pracy**

Podkaszarki nie należy pozostawiać bez nadzoru na miejscu pracy. W przypadku przerwania pracy podkaszarkę należy umieścić w bezpiecznym miejscu. Odłączyć akumulator PowerAccu 24 PA.

Przerywając pracę w celu udania się na inne miejsce, należy koniecznie wyłączyć urządzenie, odczekać, aż przestanie działać głowica tnąca i odłączyć urządzenie od akumulatora PowerAccu 24 PA.

Nie należy chwycić za urządzenie tnące! Nie dotykać urządzenia od spodu!

PL

 Należy uważać na wpływ czynników atmosferycznych

Należy zapoznać się z otoczeniem i zwrócić uwagę na możliwe zagrożenia, których nie można usłyszeć ze względu na pracę urządzenia.

Urządzenia nie należy używać podczas deszczu oraz w mokrym lub wilgotnym otoczeniu.

Podkaszarki nie należy używać w bezpośredniej bliskości basenów lub oczek wodnych.

 Bezpieczeństwo elektryczne

Przewód przyłączeniowy należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń lub zużycia.

Podkaszarki można używać tylko wtedy, gdy przewód przyłączeniowy jest nieszkodzony.

W przypadku uszkodzenia lub przecięcia przewodu przyłączeniowego należy natychmiast odłączyć urządzenie od akumulatora.

10. Zakłócenia

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Usuwanie
Nie można przedłużyć żyłki tnącej.	Brak żyłki w rolce.	Należy przeczytać punkt „Wymiana rolki z żyłką”.
Nie można przedłużyć żyłki tnącej, pomimo iż jest zapas żyłki w rolce.	Żyłka w rolce jest zaplątana.	Najpierw należy przeczytać punkt „Wciągnięcie żyłki tnącej”. Należy postępować dokładnie wg opisanego sposobu. Następnie należy rozplątać żyłkę i nawinąć ją ponownie.

PL

Deklaracja zgodności Unii Europejskiej

Niżej podpisany

Brill Gartengeräte GmbH, Därmannsbusch 7, D-58456 Witten (Herbede),

potwierdza, że poniżej opisane urządzenia w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu.

W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami to wyjaśnienie traci swoją ważność.

Opis urządzenia:

Podkaszarka do trawników Accu

Typ:

270 ART

Art. nr.:

65004

Wytyczne Unii Europejskiej:

Dyrektywy dla maszyn

98/37 EG

Dyrektywa Niskiego Napięcia

73/23 EG

Dyrektywa 93/68 EG

Dyrektywa 2000/14 EG

Zharmonizowane EN:

EN 292-1

EN 292-2

EN 786

Szerokość cięcia L:

23 cm

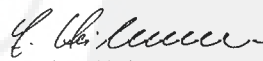
Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego L_{WA} :
88 dB (A)

Gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego L_{WA} :
89 dB (A)

Rok nadania znaku CE:

2000

Witten, 04.11.2002



Edgar Heilmann
Geschäftsführer

Batteridrivna grästrimmer 270 ART med automatisk förlängning

1. Funktionsdelar (Bild A/A1)

1 Handtag	5 Rör	10 Snittlina
2 Tryckkontakt	6 Motorhus	11 Magasin för lina
3 Kabelavlastning	7 Skyddstallrik	12 Automatisk förlängning av lina
4 Anslutningskabel med battericlip	8 Stödhandtag	
	9 Snitthuvud	

2. Tekniska data


Typ	270 ART	
Spänning	24 V	
Drifttid med Powerbatteri 24 PA	40 min	
Linans styrka	1,4 mm	
Snittbredd	230 mm	
Linans längd	6 m	
Antal snittlinor	1	
Vikt	ca. 1,4 kg	
Spolen varvtal	max. 10.800 v/min	
Emissionsvärde (på arbetsplatsen) L_{pA} ¹⁾	78 dB (A)	
Garanterad bullernivå L_{WA} ²⁾	89 dB (A)	
Uppmätt bullernivå L_{WA} ²⁾	88 dB (A)	Mätmetod enl.
Svängningar i hand/arm a_{vhw} ¹⁾	3,2 m/s ²	¹⁾ EN 709 ²⁾ 2000/14/EC

3. Anmärkningar för bruksanvisning

Läs omsorgsfullt igenom bruksanvisningen och följ dess anvisningar.

Gör Dig med hjälp av bruksanvisningen väl förtrogen med grästrimmern och dess olika

delar, dess korrekta handhavande och säkerhetsanvisningarna.

 **Av säkerhetsskäl får barn och ungdomar under 16 år liksom personer, som inte**

är förtrogena med denna bruksanvisning, inte använda denna grästrimmer.

Förvara bruksanvisningen på säkert ställe.

S

4. Användningsområde

Brill batteridrivna grästrimmer 270 ART är en av många produkter i vårt omfattande program för apparater drivna med 24-volt

Du behöver ett Brill Powerbatteri 24 PA, art.-nr 65006 för denna apparat. Batteriet går att använda till samtliga produkter inom 24-voltsprogrammet.

Brill batteridrivna grästrimmer 270 ART är avsedd för trimning och skötsel av mindre gräsytor i privata hushålls- och hobbyträdgårdar. Den är inte avsedd för användning i offentliga parkanläggningar, sportanläggningar eller i jord- och skogsbruk.

lakttagandet av tillverkarens bifogade bruksanvisning är en förutsättning för en korrekt användning av kompostkvarnen.

Bruksanvisningen innehåller drifts-, underhålls- och skötsel-anvisningar.

! Observera! Grästrimmern får inte användas för skötsel av häckar eller för klyvning av blivande kompostmaterial.

sel av häckar eller för klyvning av blivande kompostmaterial.

5. Funktion

Grästrimmern skall användas för skötsel av torra gräsytor, speciellt gräskanter och svåråtkomliga ställen, t.ex. där gräsklipparen inte kommer åt.

På trimmern undersida sitter ett snitthuvud. Linan på snitthuvudet roterar med flera tusen varv i minuter och klipper på detta sätt grässtråna.

6. Montering (Bild B)

Montera den medlevererade skyddstallriken (7) före användning (Bild B).

Anmärkning:

På motorhusets undre del (6) sitter på höger och vänster sida styrskenor och en hake. Skjut

på skyddstallriken bakifrån på styrskenor till haken klickar till.

! Observera! Kontrollera att inte snittmekaniken skadas. Risk för personskador!

Skyddstallriken måste vara ordentligt och stadigt monterad.

Observera! Anslut inte trimmern till batteripacken förrän monteringen är helt avslutad.

Skyddstallriken får inte demonteras.

7. Idrifttagning

7.1. Starta grästrimmern (Bild C)
Anslut battericlippen till Powerbatteri 24 PA (Bild C).

Tryck på tryckkontakten (2) i handtaget (1) och trimmern startar. Släpp tryckkontakten (2) och trimmern stannar.

! De av tillverkaren installerade säkerhetsanordningarna får inte demonteras eller överbryggas, t.ex. genom att binda upp tryckkontakten vid handtaget. Risk för personskador.

Observera! Snittmekaniken behöver en viss tid att stanna.

7.2. Arbetsställning (Bild D)
Kontrollera att du står på stadigt underlag. Håll trimmern med ena handen i handtaget (1) och den andra handen på stödhandtaget (8). Håll trimmern mot marken med en lutningsvinkel på c:a 30°. Denna lutningsvinkel uppstår automatiskt när du håller trimmern i handtaget (1) (Bild D).

7.3. Trimma gräskanter och svåråtkomliga ställen (Bild E/F)
Låt trimmern pendla lätt fram och tillbaka (Bild E). Vrid trimmern 180° i handtaget (1) med skyddstallriken (7) uppåt när du behöver trimma lodrätt (Bild F).

7.4. Förlänga snittlina (Bild G)
Snittlinans längd påverkar trimningens resultat. Linan blir kortare varje gång trimmern används. Förläng linan om du märker att trimningen blir sämre.

Automatisk linförlängning

Tryck trimmern lätt mot marken när snitthuvudet roterar. Linan förlängs automatiskt.

Skulle linan bli för lång, finns en begränsningsmekanik som kortar linan till riktig längd.

8. Underhåll, skötsel, förvaring


Grässtrimmern är i princip underhållsfri.

Trimmern bör rengöras efter varje användning.

Kontrollera att luftintagen är fria från smuts.

Ta bort gräs- och smutsrester med en torr trasa eller borste. Glöm inte rengöra skyddstallriken.

Reparationer får endast utföras av tillverkarens kundtjänst eller auktoriserad fackhandlare.

 **Lossa anslutningen till Powerbatteri 24 PA när underhållsarbeten utförs eller när trimmern skall förvaras oanvänd.**

Risk för sak- och personskador! Rengör aldrig trimmern under rinnande vatten, aldrig med högtrycksvätt.

Förvara trimmern på torr, frostsäker plats. Vi rekommenderar att trimmern förvaras hängande för att inte belasta snitthuvudet. Kontrollera att förvaringsplatsen är barnsäker.

Beakta monteringsanvisningarna när linans magasin skall bytas ut.

8.1. Byta linans magasin (Bild A/A1)

När linan är helt förbrukad, måste ett nytt magasin med innehållande lina monteras.

Använd inte metallknivar, andra reservdelar eller tillbehör om de inte är godkända av tillverkaren.

Använd det av tillverkaren rekommenderade linmagasinet, vilket finns att köpa i fackhandeln.

Brill linans spole 270 ART artikelnr.: 75060

A) Lossa anslutningen till Powerbatteri 24 PA.

B) På trimmerns undersida sitter snitthuvudet (9), magasinet (11) och förlängningen (12) (Bild A/A1). Håll fast snitthuvudet med den ena handen och tryck förlängningen nedåt med den andra handen. Vrid samtidigt förlängningen motsols. Lossa förlängningen (12) (Bild H).

Anmärkning: Om inte förlängningen vill lossna, vrid magasinet åt höger eller vänster tills det tar emot (Bild I). Upprepa punkt B.

C) Ta bort det tomma linmagasinet.

Anmärkning: Lossnar inte magasinet, vrid det motsols (Bild I).

D) Sätt in det nya magasinet så att linan ligger utåt (Bild J).

E) Tryck magasinet mot fjädern (Bild K) och lås genom att vrida till höger eller vänster (Bild L).

F) Sätt tillbaka förlängningen och tryck den tillbaka mot fjädern. Vrid förlängningen medsols tills det klickar till (Bild M).

Håll trimmern i normalt arbetsläge innan du startar den igen.

8.2. Om linan gått av

(Bild N/O)

Om linan går av precis vid spolen, går det inte att förlänga den automatiskt. Gör enligt följande:

A) Lossa anslutningen till Powerbatteri 24 PA.

B) Ta ur magasinet som beskrivits ovan i punkt 8.1.

C) Dra den genomskinliga plastringen över spolen (Bild N).

D) Den upprullade linan ligger fri. Dra ut linan c:a 10 cm och kläm fast den i slitsen på spolen (Bild O).

E) Stick linan genom hålet i den genomskinliga plastringen och tryck tillbaka ringen på spolen (Bild O).

F) Sätt fast magasinet som beskrivits ovan i punkt 8.1.

Håll trimmern i normalt arbetsläge innan du startar den igen.

Vi vill påpeka att vi enligt produktgarantilagen inte ansvarar för uppkomna skador förorsakade av icke korrekt reparation eller vid användning av reservdelar, icke godkända av tillverkaren, ej heller skador förorsakade av reparationer utförda av icke teknisk kundtjänst eller auktoriserad återförsäljare. Detsamma gäller för tillvalsdelar och tillbehör.

S

9. Anvisningar för korrekt användning, säkerhetsanvisningar

Denna 24-volts apparat får endast användas tillsammans med Powerbatteri 24 PA.

 Kontrollera följande före varje användning

Se efter att trimmern inte har några synliga fel eller brister. Använd inte trimmern när säkerhetsanordningarna (tryckkontakt, skyddstallrik) och/eller linans spole är skadad eller sliten. Se till att säkerhetsanordningarna är i ordentligt skick.

Kontrollera gräsytona för trimning.

Ta bort ev. främmande föremål (t.ex. stenar). Kontrollera att inga främmande föremål (t.ex. stenar) hamnar i trimmern under arbetet.

Skulle olyckan ändå vara framme, stäng av trimmern omedelbart och kontrollera att den inte blivit skadad. Lämna ev. till reparation.

 Användning / Ansvar

Denna trimmer kan förorsaka allvarliga skador.

S Använd endast trimmern till därför avsedd användning. Du är ansvarig för säkerheten inom det närmaste arbetsområdet.

Kontrollera att inte obehöriga personer, speciellt barn eller djur, befinner sig i arbetsområdet.

Använd aldrig trimmern om skyddsanordningarna är skadade eller saknas.

Lossa anslutningen till Powerbatteriet efter användningen och kontrollera regelbundet att trimmern inte är skadad eller behöver underhåll, kontrollera speciellt linans spole.

Använd skyddsglasögon.

Använd alltid fasta skor och långbyxor.

Se till att inte fingrar och fötter kommer i kontakt med linan, speciellt vid användning första gången.

Stå stadigt när Du arbetar.

Var extra försiktig när du går baklänges. Snubbelrisk!

Kontrollera att du har tillräckliga siktförhållanden.

 Avbrott i arbetet

Låt inte trimmern ligga kvar på arbetsplatsen utan uppsikt. Förvara trimmern på säker plats om arbetet avbrutits. Lossa anslutningen till Powerbatteri 24 PA.

Behöver du avbryta arbetet och byta arbetsställe, stäng av trimmern först, vänta tills mekaniken stannar och dra ur anslutningen till Powerbatteriet PA 24.

Inga fingrar eller händer i snittmekaniken! Rör inte trimmerns undersida.

 Ta hänsyn till omgivningen

Var medveten om Din omgivning och förvissa Dig om att inte fara kan uppstå därför att Du inte hör beroende på kompostkvarnens maskinljud.

Använd aldrig trimmern när det regnar eller vid fuktig väderlek.

Håll avstånd till simbassänger och trädgårdsdammar.

 Elektrisk säkerhet

Kabeln måste regelbundet kontrolleras så att den inte har brott eller frilagda ledningar.

Trimmern får endast användas när anslutningens resp. stickuttag är oskadade. Skadas anslutningsledningen till Powerbatteriet eller t.o.m. klippas av skall battericlippen omedelbart avlägsnas från batteriet.

10. Felsökning

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärd
Det går inte att förlänga linan.	Linan är slut.	Läs kapitlet "Byt linans magasin".
Det går inte att förlänga linan även om spolen inte är tom.	Linan trasslar i spolen.	Läs kapitlet "Om linan gått av". Gör som beskrivet. Lossa den tilltrasslade linan och rulla upp/ut linan igen.

EU Tillverkardeklaration

Undertecknad firma

Brill Gartengeräte GmbH, Därmannsbusch 7, D-58456 Witten (Herbede),

försäkrar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation.

Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.

Produktbeskrivning:

Batteridrivna grässtrimmer

Typ:

270 ART

Artikelnr.:

65004

EU Direktiv:

Maskindirektiv 98/37/EC

Lågströmsdirektiv 73/23/EC

Direktiv 93/68/EC

Direktiv 2000/14/EC

Harmoniserad

Europeisk Standard:

EN 292-1

EN 292-2

EN 786

Snittbredd L:

23 cm

Uppmätt bullernivå L_{WA}:

88 dB (A)

Garanterad bullernivå L_{WA}:

89 dB (A)

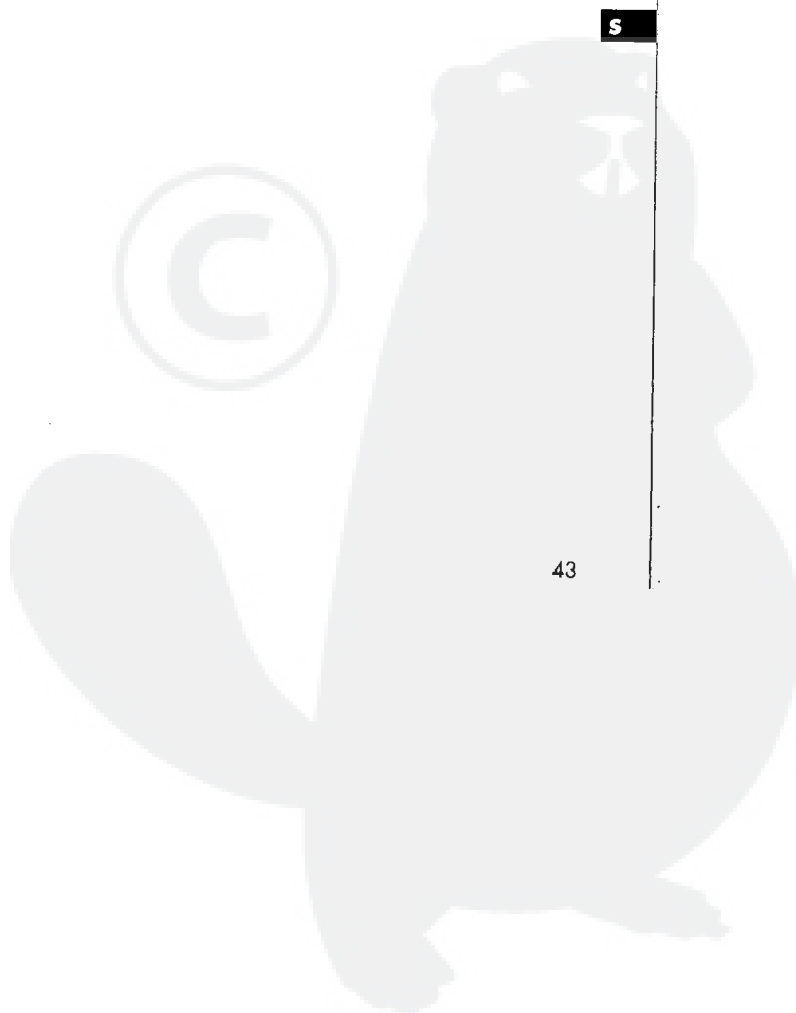
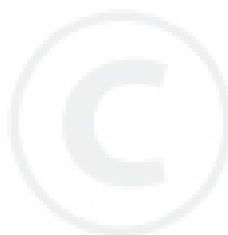
CE-Märkningsår:

2000

Witten, 2002.11.04.



Edgar Heilmann
Geschäftsführer



Tagliabordi ad accumulatore 270 ART con allungamento automatico del filo

1. Parti funzionali (fig. A/A1)


1 maniglia	5 manico	10 filo di taglio
2 pulsante d'avviamento	6 carter motore	11 bobina portafilo
3 ferma-cavo	7 calotta di protezione	12 perno di tenuta
4 cavo di collegamento con clip per l'accumulatore	8 impugnatura supplementare	
	9 testa di taglio	

2. Dati tecnici

Modello	270 ART	
Tensione	24 V	
Autonomia operativa con PowerAccu 24 PA	40 min	
Spessore filo	1,4 mm	
Larghezza di taglio	230 mm	
Lunghezza filo	6 m	
Sistema di taglio	a 1 filo	
Peso	ca. 1,4 kg	
Giri/minuto bobina portafilo	max. 10.800 g.p.m.	
Condizioni di lavoro:		
Emissione sonora L_{pA} ¹⁾	78 dB (A)	
Livello rumorosità garantito L_{WA} ²⁾	89 dB (A)	
Livello rumorosità testato L_{WA} ²⁾	88 dB (A)	
Sollecitazione all'arto a_{vhw} ¹⁾	3,2 m/s ²	Metodo di rilevamento conforme a ¹⁾ NE 709 ²⁾ CE/2000/14

3. Avvertenze

Leggere attentamente le istruzioni e seguire le avvertenze riportate familiarizzando con l'attrezzo, il suo uso corretto e le norme di sicurezza.

 Per motivi di sicurezza non è consentito l'uso dello tagliabordi da parte di bambini e giovani di età inferiore a 16 anni e da tutti coloro

che non hanno preso visione delle presenti istruzioni.

Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

4. Applicazione del vostro tagliabordi ad accumulatore

Il tagliabordi ad accumulatore Brill 270 ART fa parte di una gamma completa di apparecchi a 24 Volt della Brill. Per l'alimentazione di corrente e la messa in funzione del vostro tagliabordi è necessario l'accumulatore di potenza Brill 24 PA, art. 65006, utilizzabile per

tutta la gamma di apparecchiature Brill da 24 Volt.

Il tagliabordi ad accumulatore Brill 270 ART è stato creato per la finitura e la tosatura di superfici adibite a prato nel giardino di casa o per hobby. L'apparecchio non è idoneo all'impiego

in impianti pubblici, giardini e parchi pubblici, campi sportivi, bordi delle strade, settore agricolo e settore forestale.

Per un regolamentare utilizzo dello tagliabordi è indispensabile osservare le istruzioni per l'uso fornite dal produttore.

Le istruzioni per l'uso contengono anche le condizioni di esercizio, di manutenzione e di riparazione.

⚠ Attenzione! Per ragioni di sicurezza e incolumità personale il tagliabordi non

deve essere usato per potare siepi o per sminuzzare materiale per composte.

5. Modalità d'impiego

Il tagliabordi è ideale per eliminare l'erba asciutta dai bordi e dalle zone difficilmente rag-

giungibili con un rasaerba tradizionale.

La testa di taglio – posizionata nella parte inferiore del taglia-

bordi – contiene un filo che, ruotando a migliaia di giri al minuto, recide l'erba.

6. Montaggio (fig. B)

Prima della messa in uso montare la calotta di protezione (7) (fig. B).

Avvertenza:

A sinistra e a destra della parte inferiore dell'alloggiamento del motore (6) sono presenti una guida di scorrimento ed un gancio. Spingere la calotta di

protezione da dietro sulla guida di scorrimento finché il gancio non si innesta.

⚠ Attenzione! Durante il montaggio della calotta di protezione, prestare la massima attenzione al filo di taglio/ al fermafilo. Pericolo di ferimento!

Accertarsi che la calotta di protezione sia fissata saldamente all'attrezzo.

Attenzione! Collegare l'apparecchio all'accumulatore di potenza soltanto dopo averlo completamente montato!

Una volta montata, non rimuovere più la calotta di protezione.

7. Messa in uso

7.1. Azionamento del tagliabordi (fig. C)

Agganciare la clip per accumulatore all'accumulatore di potenza 24 PA (fig. C).

Avviare il tagliabordi premendo il pulsante (2) sulla maniglia (1); lasciandolo andare il tagliabordi si ferma automaticamente.

⚠ Al dispositivi di accensione e di sicurezza installati dal fabbricante sull'attrezzo non devono in nessun caso venir rimossi o deviati, come per esempio inserendo un interruttore sull'impugnatura. Sussiste altrimenti il pericolo di ferirsi e l'attrezzo non si arresta automaticamente.

Attenzione! Pericolo! Quando si spegne l'attrezzo, la testa di taglio continua a ruotare per alcuni secondi.

7.2. Posizione di lavoro (fig. D)

Assumere sempre una posizione salda e sicura. Reggere l'attrezzo con entrambe le mani, una sulla maniglia (1), l'altra sull'impugnatura supplementare (8). Durante l'uso, il tagliabordi deve avere un'inclinazione di circa 30° (fig. D). Questo angolo di lavoro si ottiene automaticamente reggendo l'attrezzo per la maniglia (1).

7.3. Taglio ai bordi e in punti difficili da raggiungere (fig. E/F)

Oscillare il tagliabordi in senso orizzontale (fig. E). Se si deve eseguire un taglio perpendicolare, ruotare il tagliabordi verso l'alto in modo che la calotta di protezione (7) sia perpendicolare al terreno (fig. F).

7.4. Allungamento del filo di taglio (fig. G)

Per ottenere una rasatura uniforme, la lunghezza del filo deve sempre essere al massimo. Durante l'uso, il filo si consuma e quindi si accorcia.

Allungamento automatico del filo di taglio

Dare un rapido colpo sul terreno col tagliabordi in funzione: l'allungamento del filo di taglio avviene automaticamente.

Qualora il filo sporga troppo, azionando l'attrezzo, un'apposita lama incorporata nella calotta di protezione lo riduce automaticamente alla giusta lunghezza.

8. Manutenzione, cura, ricovero

Il tagliabordi non richiede particolare manutenzione.

Dopo ogni impiego l'attrezzo dev'essere pulito accuratamente.

Un'unica avvertenza:

controllare che l'ingresso per l'aria di raffreddamento situato sul carter del motore non sia ostruito e, in caso, eliminare i residui di sporco e di erba con uno straccio asciutto o con una spazzola. Non dimenticare la calotta di protezione!

Le riparazioni possono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza tecnica del produttore o presso i rivenditori autorizzati.

⚠ Durante l'esecuzione dei lavori di manutenzione e di pulizia nonché durante il ricovero dell'apparecchio è necessario staccare il collegamento con l'accumulatore di potenza 24 PA.

Per evitare danni a cose e persone, non pulire mai il tagliabordi sotto l'acqua corrente o con un getto d'acqua, tanto meno se sotto pressione.

Dopo l'uso, riporre il tagliabordi in un luogo asciutto e protetto dal gelo, possibilmente attaccato ad un gancio in modo che il peso dell'attrezzo non gravi sulla testa di taglio.

Scegliere come ricovero per l'attrezzo un luogo lontano dalla portata dei bambini.

Nel sostituire la bobina portafilo, seguire attentamente le istruzioni.

8.1. Sostituzione della bobina portafilo (fig. A/A 1)
Una volta esaurito il filo di taglio, sostituire la bobina portafilo.

Non utilizzare mai componenti, ricambi o accessori non previsti dal fabbricante!

Utilizzare esclusivamente bobine portafilo di ricambio consigliate dal produttore e disponibili presso i negozi specializzati.

Brill bobina 270 ART
art.: 75060

A) Staccare il collegamento con l'accumulatore di potenza 24 PA.

B) Capovolgere l'attrezzo, affermare con una mano la testa di taglio (9) (fig. A/A 1) e con l'altra premere verso il basso il perno di tenuta (12), girare in senso antiorario e quindi estrarlo (fig. H).

Avvertenza: se non è possibile premere il pulsante di allungamento automatico del filo, girare verso destra o verso sinistra la bobina portafilo sino alla battuta (fig. I), quindi procedere come descritto sopra.

C) Rimuovere la bobina portafilo.

Avvertenza: se non è possibile staccare la bobina portafilo, girarla in senso antiorario (fig. I).

D) Inserire la nuova bobina portafilo in modo che il filo di taglio venga condotto all'esterno passando per una delle scanalature di guida (fig. J).

E) Premere la bobina portafilo verso il basso vincendo la forza opposta dalla molla (fig. K) e fissarla in questa posizione girandola brevemente verso sinistra o verso destra (fig. L).

F) Applicare nuovamente il pulsante di allungamento automatico del filo e premerlo leggermente verso il basso vincendo la forza opposta dalla molla. Girare il pulsante di allungamento automatico del filo in senso orario fino allo scatto in sede (fig. M).

Prima di procedere all'avviamento, riportare il tagliabordi nella posizione di lavoro corretta.

8.2. Filo di taglio incastrato (fig. N/O)

Qualora il filo di taglio risulti incastrato nella bobina, procedere come segue:

A) Staccare il collegamento con l'accumulatore di potenza 24 PA.

B) Rimuovere la bobina portafilo come descritto al § 8.1.

C) Afferrare con il pollice e l'indice l'anello di plastica e, premendo, estrarlo (fig. N).

D) Il filo risulta libero: srotolarlo di circa 10 cm e quindi inserirlo nella fenditura della bobina (fig. C).

E) Infilarlo l'estremità del filo nel foro dell'anello di plastica, e riposizionare quest'ultimo sulla bobina (fig. O).


F) Rimontare quindi la bobina portafilo come descritto al § 8.1.

Prima di procedere all'avviamento, riportare il tagliabordi nella posizione di lavoro corretta.

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione vigente in materia, non si risponde di danni causati dai nostri prodotti se originati da riparazioni non eseguite correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale Brill o comunque da noi non approvato e in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per parti complementari ed accessori.

9. Norme per un impiego corretto, avvertenze di sicurezza

Questo apparecchio a 24 Volt deve essere collegato esclusivamente ad un accumulatore di potenza 24 PA.

 Prima di ogni impiego, effettuare sempre un controllo dell'attrezzo.

Non adoperare il tagliabordi se si riscontra che i dispositivi di sicurezza o di taglio (interruttore, calotta di protezione, bobina portafilo) sono danneggiati o logorati. Non rimuovere né disattivare mai i dispositivi di sicurezza.

Prima di iniziare, controllare la zona da tagliare e rimuovere eventuali oggetti estranei (ad es. sassi) facendo attenzione che non se ne presentino altri durante il lavoro.

Se, malgrado le precauzioni, si dovesse incontrare un ostacolo durante l'operazione di taglio, spegnere il tagliabordi e rimuovere l'oggetto in questione. Verificare che l'attrezzo non abbia subito danni ed, eventualmente, farlo riparare.

 **Responsabilità dell'utente**

Attenzione! Un uso malaccorto dell'attrezzo può procurare gravi lesioni!

Nell'usare l'attrezzo attenersi scrupolosamente alle istruzioni, adoperandolo solo per gli impieghi indicati. Ricordarsi che la responsabilità per le condizioni operative fa capo direttamente a chi usa l'attrezzo.

Controllare che nei pressi non ci siano altre persone (soprattutto bambini) o animali.

Non usare il tagliabordi se i dispositivi di sicurezza risultano manomessi o difettosi.

Dopo l'uso è necessario staccare il collegamento a spina dell'accumulatore e controllare che il tagliabordi, soprattutto la bobina portafilo, non siano danneggiati e, se necessario, procedere alla debita riparazione.

Indossare sempre una protezione per gli occhi (occhiali o visiere)!

Indossare sempre un abbigliamento adeguato; calzare scarpe chiuse e che non scivolino e portare calzoni lunghi per proteggere le gambe.

Tenere mani e piedi lontani dal filo di taglio – in particolare quando si procede all'avviamento!

Durante il lavoro assumere sempre una posizione sicura e salda e tenere il cavo lontano dalla zona di taglio.

Attenzione a non inciampare camminando all'indietro!

Adoperare il tagliabordi solo in condizioni di sicurezza adeguate.

 **Interruzione del lavoro**

Non lasciare mai il tagliabordi incustodito sul posto di lavoro. Se si deve interrompere il lavoro, riporre il tagliabordi in un luogo sicuro e staccare la spina di collegamento dell'accumulatore di potenza 24 PA.

Se ci si deve spostare da un punto di lavoro ad un altro è assolutamente necessario spegnere il tagliabordi, attendere che si fermi completamente e staccare la spina di collegamento dell'accumulatore di potenza 24 PA.

Non trasportare mai l'attrezzo afferrandolo per la parte inferiore!

 **Condizioni ambientali**

Fare sempre attenzione allo spazio circostante la zona di lavoro per recepire eventuali pericoli che potrebbero passare inosservati a causa del rumore prodotto dall'attrezzo in funzione.

Non lavorare sotto la pioggia e in ambiente umido o bagnato.

Non adoperare il tagliabordi intorno a stagni o piscine.

 **Sicurezza elettrica**

Verificare sempre che il cavo non presenti segni di danneggiamento o di usura.

Il tagliabordi deve essere utilizzato solo se il cavo di alimentazione è in buone condizioni. Qualora il cavo di collegamento venisse danneggiato o tagliato, staccare immediatamente la spina di collegamento dell'accumulatore di potenza.

10. Anomalie di funzionamento

Anomalia	Possibile causa	Intervento
Il filo di taglio non si allunga.	Il filo di taglio è esaurito.	Sostituire la bobina (vedi § 8.1).
Il filo di taglio non si allunga anche se la bobina non è vuota.	Il filo di taglio si è incastrato.	Procedere come indicato nel § 8.2. Dipanare il filo e riavvolgerlo di nuovo.

Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta

Brill Gartengeräte GmbH, Därmannsbusch 7, D-58456 Witten (Herbede),

certifica che il prodotto qui sotto indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto.

Qualunque modifica del prodotto apportata senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

Descrizione:
Tagliabordi ad accumulatore

Modello:
270 ART

Art.:
65004

Direttive UE:
Direttiva relativa alle macchine
CE/98 37
Normativa sulla bassa tensione
CE/73 23
Direttiva CE/93 68
Direttiva CE/2000 14

NE armonizzate:
NE 292-1
NE 292-2
NE 786

Larghezza di taglio L:
23 cm

Livello rumorosità testato
L_{WA}:
88 dB (A)

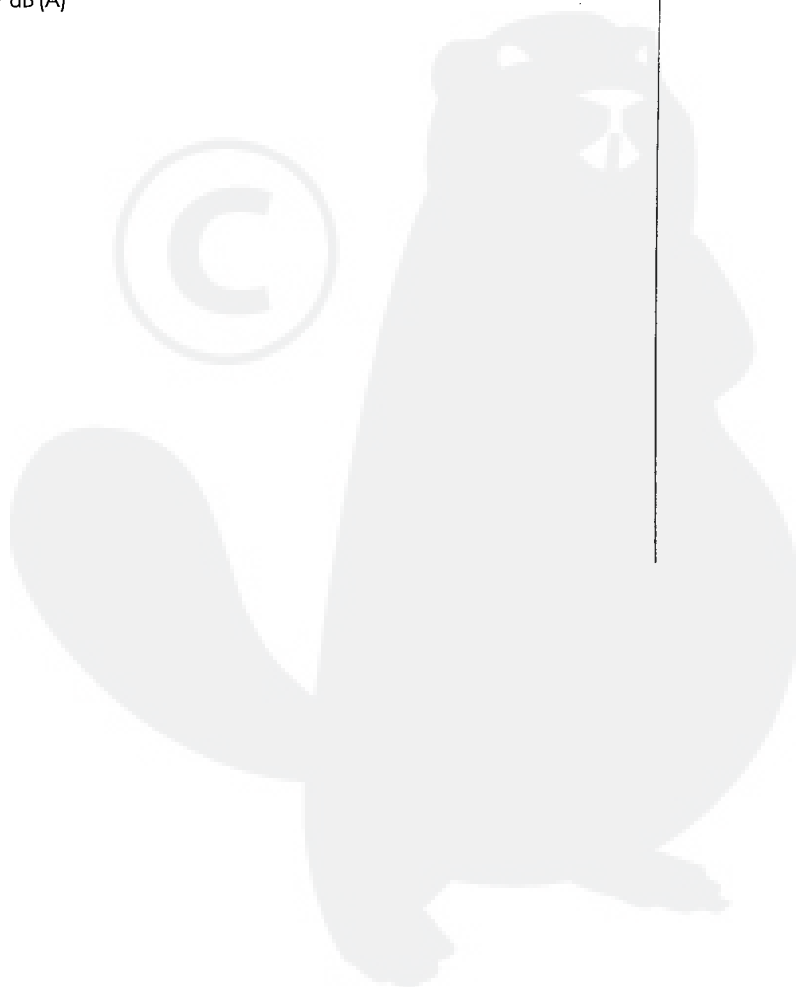
Livello rumorosità garantito
L_{WA}:
89 dB (A)

**Anno di rilascio
della certificazione CE:**
2000

Witten, 04.11.2002



Edgar Heilmann
Geschäftsführer



Turbotrimmer de batería 270 ART con avance automático del hilo

1. Componentes (Fig. A/A1)

1 mango	5 mango	10 hilo de nylon
2 interruptor marcha/para	6 carcasa del motor	11 carrete del hilo
3 recoge-cable	7 cubierta de protección	12 pulsador
4 cable con batería sistema clip	8 empuñadura adicional	
	9 cabezal de corte	

2. Datos técnicos

Tipo	270 ART	
Tensión	24 V	
Duración de funcionamiento con PowerAccu 24 PA	40 min	
Grosor del hilo	1,4 mm	
Ancho de corte	230 mm	
Longitud del hilo	6 m	
Número de hilos	1	
Peso	aprox. 1,4 kg	
Velocidad del carrete de hilo	máx. 10.800 rpm	
Valor índice de emisión referido al puesto de trabajo $L_{pA}^{1)}$	78 dB (A)	
Nivel sonoro garantizado $L_{WA}^{2)}$	89 dB (A)	Procedimiento de medición según
Nivel sonoro medido $L_{WA}^{2)}$	88 dB (A)	$^{1)}$ NE 709 $^{2)}$ 2000/14/CE
Oscilación mano-brazo $a_{vhw}^{1)}$	3,2 m/s ²	

3. Indicaciones al manual de instrucciones

Rogamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones.

Familiarícese con el aparato, las piezas de ajuste y mando así como con el uso adecuado.



¡Por motivos de seguridad los niños y menores de 16 años, así como aquellas personas que no estén familiarizadas con las presentes instrucc-

ciones no deben usar el turbo-trimmer!

Guarde las instrucciones para futuras consultas.

4. Ámbito de aplicación de su turbotrimmer de batería

El turbotrimmer de batería 270 ART de Brill forma parte de una completa gama de equipos de 24 voltios producidos por Brill.

Para cargar y poner en marcha el aparato, se necesita la batería Brill PowerAccu 24 PA, Art. N° 65006. La batería


PowerAccu se puede emplear como fuente de alimentación para todos los aparatos de la gama de 24 voltios de Brill.

El turbotrimmer de batería 270 ART de Brill está diseñado para cortar y bordear hierba y césped en jardines pequeños y domésticos. No está diseñado

para usarse en instalaciones públicas, parques, estadios deportivos, vías públicas ni explotaciones agrícolas o forestales.

Para utilizar correctamente el turbotrimmer es imprescindible seguir las instrucciones de uso adjuntadas por el fabricante.

Las instrucciones de uso también contienen información sobre las condiciones de funcionamiento, mantenimiento y conservación.

 **¡Atención! Debido al peligro para la integridad física, el aparato no deberá**

emplearse para cortar arbustos o setos.

5. Función

El turbotrimmer sólo se puede utilizar para hierbas secas, en áreas de césped y en lugares

donde el cortacésped no puede llegar.

El cabezal de corte se encuentra en la parte inferior del turbo-

trimmer. El hilo de cabezal de corte gira a varios miles de revoluciones por minuto cortando así la hierba.


6. Montaje (Fig. B)

Antes de empezar a trabajar se debe montar la placa de seguridad (7) (Fig. B).

Nota:

En la parte inferior de la carcasa del motor (6), a izquierda y derecha se encuentran un carril guía y un gancho. Para

colocar la tapa de seguridad, deslícela desde atrás sobre el carril guía hasta que se acople el gancho.

 **¡Atención! Al montar la tapa de seguridad, ponga especial cuidado en la hoja de corte / separador del hilo de corte. ¡Peligro de lesiones!**

La tapa de seguridad debe ser montada firmemente.

¡Atención! ¡Complete el montaje antes de conectar el aparato a la batería PowerAccu 24 PA!


No sacar la placa de seguridad después del montaje.

7. Puesta en marcha

7.1. Puesta en marcha del turbotrimmer (Fig. C)

Introduzca el clip de la batería en la batería PowerAccu 24 PA (Fig. C).

Al pulsar el interruptor (2) en el mango (1) el turbotrimmer se pone en marcha. Si deja de pulsar el interruptor (2) el turbotrimmer se desconecta.

 **Todos los dispositivos de seguridad instalados por el fabricante no deben quitar ni puentearse como por ejemplo atar el interruptor al mango. De lo contrario existe peligro de accidentes ya que el aparato no se desconecta automáticamente.**

¡Atención! Una vez apagado el turbotrimmer, las herramientas de corte siguen funcionando

poner inercia durante breves segundos.

7.2. Posición de trabajo (Fig. D)

Procurar tener una posición firme durante el trabajo. Sujetar el turbotrimmer con una mano por el mango (1) y con la otra por la empuñadura adicional (8). Durante el trabajo con el turbotrimmer mantener el aparato en un ángulo de 30° con respecto al suelo.

Este ángulo se obtiene automáticamente sujetar el turbotrimmer por el mango (1) (Fig. D).

7.3. Arreglar cantos y esquinas de césped y lugares de acceso difícil (Fig. E/F)

Balancear el turbotrimmer de modo pendular (Fig. F). Para el corte vertical debemos mantener

la tapa de seguridad (7) hacia arriba (Fig. F).

7.4. Extensión del hilo (Fig. G)

Un corte limpio sólo es posible con la máxima extensión del hilo. El hilo se desgasta según el uso y se acorta. Cuando se observa un menor rendimiento de corte indica que el hilo se ha acortado demasiado y se ha de alargar.

Prolongación del hilo automático

Presione, con el motor en marcha, el trimmer brevemente con el cabezal de corte contra el suelo. De este modo se reajusta el hilo automáticamente.

Si los hilos fuesen demasiado largos, se ajustarán automáticamente cuando el turbotrimmer vuelva a funcionar.

8. Mantenimiento, cuidados y almacenamiento

El turbotrimmer apenas precisa mantenimiento.

Es conveniente limpiar el turbotrimmer después de cada uso.

Observar que las ranuras de ventilación de la carcasa del motor estén siempre libres de suciedad.

Los restos de hierba o de suciedad se ha de limpiar con un trapo seco o un cepillo. ¡No olvide la tapa de seguridad!

Las reparaciones sólo las puede efectuar el servicio técnico del fabricante o un distribuidor especializado autorizado.

⚠ ¡Atención! Durante las operaciones de mantenimiento y cuidados, así como durante el almacenamiento del aparato, éste se debe desconectar de la batería PowerAccu 24 PA.

Debido al peligro para objetos y personas: no deberá limpiarse el turbotrimmer con agua ni con chorro de agua, especialmente deberá evitarse la limpieza con chorro de agua de alta presión.

Guarde el turbotrimmer en un lugar seco y libre de heladas. Recomendamos guardarlo colgado a fin de no poner la cabeza de corte innecesariamente bajo carga ni peso. El lugar de almacenamiento deberá ser inaccesible para niños.

Observe el modo de ensamblaje al cambiar el carrete del hilo.

8.1. Como cambiar el carrete del hilo (Fig. A/A1)

Cambiar la caja del hilo si el carrete está vacío.

¡No utilice nunca elementos de corte de metal ni piezas de recambio ni accesorios que

no estén previstos por el fabricante!

Emplee exclusivamente el carrete de recambio recomendado por el fabricante y disponible en comercios especializados.

Bobina de hilo Brill 270 ART Art. Nº: 75060

- A) Desconecte el aparato de la batería PowerAccu 24 PA.**
B) En la parte inferior del aparato se encuentra del cabezal de corte (9) con del carrete de hilo (11) y el botón pulsador (12), (Fig. A/A1). Sujete el cabezal de corte con una mano y presione el pulsador con la otra mano hacia abajo, girando al mismo tiempo en el sentido contrario de las agujas del reloj. Quite el pulsador (12), (Fig. H).

Nota: si no puede presionar el pulsador hacia abajo, gire el carrete de hilo hacia la izquierda o hacia la derecha hasta que haga tope (Fig. I). A continuación, proceda del modo que se indica arriba.

- C)** Extraiga el carrete de hilo vacío.

Nota: si el carrete de hilo no se suelta, gírelo en sentido contrario a las agujas del reloj (Fig. I).

- D)** Inserte el nuevo carrete de hilo de modo que el hilo de corte salga por una de las ranuras guía (Fig. J).
E) Presione el carrete de hilo contra el muelle (Fig. K) y fíjelo en esta posición por medio de un breve tirón hacia la izquierda o hacia la derecha (Fig. L).
F) Vuelva a levantar el pulsador y presiónelo ligeramente hacia abajo, contra el muelle. Gire el pulsador en el sentido de las agujas del reloj hasta que se acople (Fig. M).

Antes de volver a activar el turbotrimmer póngalo en posición normal de trabajo.

8.2. Ruptura del hilo de corte (Fig. N/O)

Si el hilo se enredase en el carrete, proceder de la siguiente manera:

- A) Desconecte el aparato de la batería PowerAccu 24 PA.**
B) Extraer el carrete de hilo tal como se ha descrito en 8.1.
C) Tire del anillo de plástico transparente por encima del husillo del hilo (Fig. N).
D) El hilo de corte desenrollado está suelto. Rebobine unos 10 cm de hilo y fíjelo en las ranuras del husillo (Fig. O).
E) Enhebre el extremo del hilo a través del eje del anillo de plástico y, por último, vuelva a colocar el anillo en el husillo (Fig. O).
F) Coloque el carrete nuevamente tal como se ha descrito en 8.1.

Antes de volver a activar el turbotrimmer póngalo en posición normal de trabajo.

Hacemos constar que, según la ley alemana sobre responsabilidad por productos, no nos responsabilizamos de los daños ocasionados a las herramientas causados por reparaciones indebidas, causados por recambios parciales de las piezas originales del fabricante o de las piezas autorizadas por éste, ni tampoco causados por reparaciones hechas por servicios técnicos o técnicos no autorizados. Todo ello también se aplica a los accesorios.

E

9. Indicaciones para el uso adecuado / Indicaciones de seguridad

Este aparato de 24 voltios se debe emplear exclusivamente con la batería PowerAccu 24 PA.

Controles a efectuar antes de cada uso

Antes de usar el aparato efectúe siempre un control visual del mismo. No utilice el aparato, si los dispositivos de seguridad (conmutación de presión / tapa de seguridad) y/o la bobina de hilo están dañados o desgastados. No deberán nunca inutilizarse los dispositivos de seguridad.

Compruebe el terreno en el que quiera cortar antes de empezar a trabajar y quite los cuerpos extraños (p. ej. piedras). Fijese también durante el trabajo si hay cuerpos extraños (p. ej. piedras).

En caso de topar con algún obstáculo – a pesar de haber realizado el control mencionado – apague el turbotrimmer y quite el obstáculo en cuestión. Compruebe a continuación si el aparato ha sufrido algún daño y – en caso de ser así – mándelo a arreglar.

Responsabilidad del usuario

¡Estos turbotrimmers pueden causar daños y lesiones graves! Utilice el turbotrimmer exclusivamente para los objetivos y fines descritos en estas instrucciones de uso. Vd. es el responsable en su entorno de trabajo.

Fijese que no haya personas (en especial niños) ni animales en las cercanías de su entorno de trabajo.

No se debe utilizar el turbotrimmer con los dispositivos de protección dañados.

Tras su uso, desconecte el aparato de la batería PowerAccu 24 PA; revise el aparato con regularidad – especialmente el husillo del hilo – por si presenta daños. Si es necesario, solicite a un especialista que lo repare.

¡Protéjase los ojos con unas gafas protectoras!

¡Póngase calzado robusto y antideslizante y pantalones largos para proteger sus piernas!

¡Mantenga alejados del hilo de corte, sus dedos y pies – sobretodo cuando empiece a trabajar!

Adopte una posición firme y adecuada durante el trabajo.

¡Cuidado al andar hacia atrás, peligro de tropiezo!

Sólo se debe trabajar con una visión óptima del terreno y su entorno.



Interrupción del trabajo

Nunca deje el turbotrimmer en el lugar de trabajo sin vigilancia. Si interrumpe el trabajo, guarde el turbotrimmer en un lugar seguro. Desconecte el aparato de la batería PowerAccu 24 PA.

Si interrumpe el trabajo para trasladarse a otro lugar, desconecte inmediatamente el turbotrimmer, espere a que la herramienta se pare por completo y desconecte el aparato de la batería PowerAccu 24 PA.

Nunca tocar la unidad de corte. No tocar la parte trasera / botón de la unidad.



Condiciones atmosféricas

Familiarícese con el entorno y fijese en posibles fuentes de peligro que por el ruido de la máquina no pueda oír Vd.

No utilice el aparato nunca mientras llueva ni tampoco en entornos húmedos o mojados.

Con el turbotrimmer no se deberá trabajar dentro ni al borde de piscinas ni estanques de jardín.



Seguridad eléctrica

Será necesario, también, controlar si el cable de conexión presenta indicios de deterioro, daños o desgaste.

El turbotrimmer sólo podrá usarse con el cable de conexión en perfecto estado.

Si el cable de conexión se daña o se corta, desconecte inmediatamente el aparato de la batería PowerAccu PA.

10. Solución de averías

Avería	Posible causa	Solución
No es posible la prolongación del hilo.	Se ha gastado el hilo.	Cambiar el carrete de hilo (véase párrafo "Como cambiar el carrete del hilo").
No es posible la prolongación del hilo habiendo hilo en el carrete.	El hilo se ha enredado.	Véase el párrafo "Si el hilo se enredase" y proceder como se describe. A continuación, desenrede y vuelva a enrollar el hilo.

Declaración de conformidad de la UE

El que suscribe

Brill Gartengeräte GmbH, Därmannsbusch 7, D-58456 Witten (Herbede),

declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere.

En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

Descripción:

Turbotrimmer de batería

Tipo:

270 ART

Art. Nº:

65004

Normativa UE:

Normativa para maquinaria
98/37 CE
Normativa de baja tensión
73/23 CE
Normativa 93/68 CE
Normativa 2000/14 CE

NE homologados:

NE 292-1
NE 292-2
NE 786

Ancho de corte L:

23 cm

Nivel sonoro medido L_{WA}:

88 dB (A)

Nivel sonoro garantizado

L_{WA}:
89 dB (A)

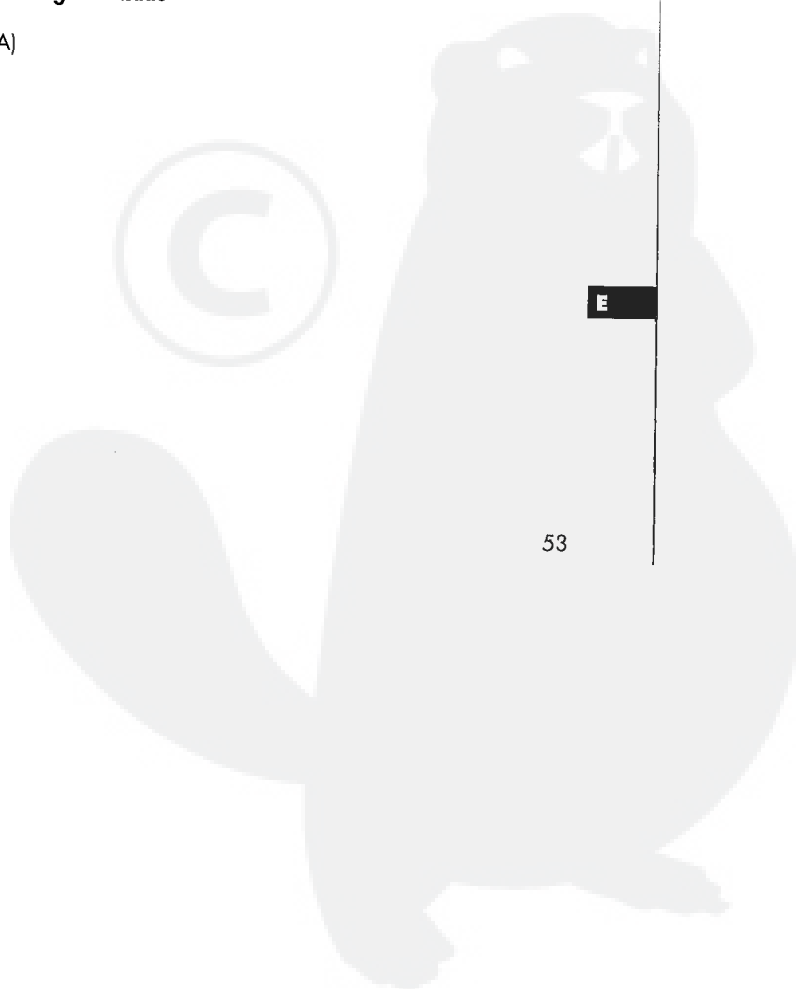
Colocación del distintivo CE:

2000

Witten, 04.11.2002



Edgar Heilmann
Geschäftsführer



Aparador de relva sem fio Accu 270 ART com sistema automático de activação por contacto

1. Componentes do funcionamento (fig. A/A1)

1	Manípulo de comando	5	Cabo	10	Fio de corte
2	Interruptor on/off	6	Caixa do motor	11	Bobina de fio
3	Travão do cabo	7	Cobertura de segurança	12	Botão de toque
4	Cabo de ligação com clipe de acumulador	8	Manípulo adicional		
		9	Cabeça de corte		

2. Dados técnicos

Tipo	270 ART
Voltagem	24 V
Duração da operação com o PowerAccu 24 PA	40 min
Espessura do fio	1,4 mm
Largura de corte	230 mm
Reserva de fio	6 m
Número de fios	1
Peso	cerca de 1,4 kg
Rotações p.m. da bobina do fio	max. 10.800 r.p.m.
Emissões na área de trabalho	
Valor característico L_{pA} ¹⁾	78 dB (A)
Nível de ruído garantido L_{WA} ²⁾	89 dB (A)
Nível de ruído medido L_{WA} ²⁾	88 dB (A)
Vibrações a_{vhw} ¹⁾	3,2 m/s ²

Método de medição de acordo com
¹⁾ NE 709 ²⁾ 2000/14/CE

3. Instruções de utilização – avisos gerais

Por favor, leia estas instruções de utilização com a devida atenção e observe os seus avisos!
Informe-se, através destas instruções de manejo, sobre a

máquina, os elementos de comando, a utilização correcta e os avisos de segurança.



Por motivos de segurança, o aparador de relva não poderá por crianças e jovens

com menos de 16 anos de idade nem por pessoas que não conheçam as instruções de utilização.

Guarde bem estas instruções de utilização.

4. Campo de aplicação do seu aparador de relva sem fio Accu

O aparador de relva sem fio Accu 270 ART faz parte de uma abrangente gama de aparelhos de 24 Volt da Brill. Para ser abastecido com energia e colocado em funcionamento, o aparador de relva necessita do PowerAccu 24 PA da Brill,

Art. N° 65006. O PowerAccu pode ser usado como fonte de alimentação para todos os aparelhos da gama de 24-Volt da Brill.

O aparador de relva sem fio Accu da Brill 270 ART serve

para aparar/cortar relva no âmbito da jardinagem doméstica e da jardinagem enquanto hobby e não se destina à utilização em estabelecimentos ou jardins públicos, instalações desportivas, estradas ou na agricultura e silvicultura.

O cumprimento das instruções de utilização, fornecidas pelo fabricante, constitui a condição prévia para a correcta utilização do aparelho.

As instruções de utilização contêm ainda as condições de serviço, de manutenção e de conservação.

⚠ Atenção! Devido ao perigo de danos físicos, o aparelho não pode ser utilizado para cortar sebes, nem para cortar material para a compostagem.

5. Descrição funcional

O aparador de relva serve para aparar/cortar relva seca, em cantos específicos ou áreas difíceis de atingir com um cortador de relva.

A cabeça de corte está localizada na parte de baixo do aparador.

Para que a relva seca seja cortada, o fio localizado na cabeça de corte roda a mais de mil rotações por minuto.

6. Montagem (fig. B)

Antes de pôr em funcionamento, montar a cobertura de segurança (7), inclusa (fig. B).

Nota:

Na parte inferior da caixa do motor (6) encontram-se, à esquerda e à direita, uma calha de guia e um gancho. Coloque

a cobertura de segurança na calha de guia por trás até o gancho engatar.

⚠ Atenção! Durante a montagem da cobertura de segurança, tenha atenção à faca cortante / ao limitador de fio. Perigo de ferimento!

A cobertura de segurança tem de ser firmemente montada.

Atenção! Ligue o aparelho ao PowerAccu só depois de completamente montado!

A cobertura de segurança não deve em caso algum ser desmontada, após ter sido montada.

7. Colocação em funcionamento

7.1. Conexão do aparador de relva (fig. C)

Introduza o clipe de acumulador no PowerAccu 24 PA (fig. C).

Pressionando o interruptor (2) no manípulo (1), você ligará o aparelho. Para o desligar, devesse deixar de pressionar o mesmo interruptor.

⚠ Os dispositivos de segurança e de comando, instalados no aparelho por parte do fabricante, não podem ser removidos nem desactivados (por exemplo, amarrando-se um dos interruptores no manípulo). Caso contrário, o aparelho não se desligará automaticamente. Perigo de lesões!

Atenção! Desligado o aparelho, a ferramenta de corte continuará em movimento durante alguns instantes antes de parar.

7.2. Posição de trabalho (fig. D)

Assegure-se de que enquanto trabalha o faz numa posição estável e segura. Segure o aparador de relva com uma mão no manípulo de comando (1) e com a outra no manípulo adicional (8). Enquanto trabalha, deve manter o aparelho com um ângulo de 30° em relação ao solo. Este ângulo acontece automaticamente, desde que segure o manípulo de comando (1) e o mantenha à sua frente (fig. D).

7.3. Aparando relva em cantos e lugares de difícil acesso (fig. E/F)

Faça oscilar o aparador de relva como se fosse um pêndulo, para a direita e para a esquerda (fig. E). Para corte vertical, rode o aparelho de forma a que a cobertura de segurança (7) aponte para cima (fig. F).

7.4. Alongamento do fio de corte (fig. G)

Um corte limpo de relva será somente conseguido, com o comprimento máximo do fio.

Quanto maior for a utilização do aparador maior será o desgaste do fio de corte. Quando a capacidade de corte se reduz notoriamente, é necessário a alimentação de mais fio.

P

Alongamento automático do fio

Com o aparador de relva em funcionamento, bata levemente

com a cabeça de corte contra o solo. O aparador de relva ajusta o fio automaticamente.

Caso o fio estiver um pouco comprido demais, o limitador do fio automaticamente assegurará o comprimento certo.

8. Manutenção, conservação e armazenamento


Os aparadores de relva precisam de pouca manutenção.

Após cada utilização, o aparador de relva deve ser limpo.

Certifique-se de que as entradas de ar existentes na cobertura do motor nunca se encontrem obstruídas pela sujidade.

Tire sujeira e resíduos de relva, passando um pano seco ou uma escova. Não esquecer a cobertura de segurança!

As reparações só devem ser efectuadas pelo serviço de assistência técnica do fabricante ou por revendedores autorizados.

 **Aquando dos trabalhos de manutenção e conservação e durante o armazenamento, o aparelho deverá permanecer desligado do PowerAccu 24 PA.**

Devido ao perigo de lesões e de danos materiais, não limpe o aparador de relva sob água corrente nem com jacto de água sob alta pressão.

Guarde o aparador de relva em um ambiente seco, protegido de geadas. Para evitar danos da cabeça de corte, recomendamos que o aparador esteja pendurado. Guarde o aparador de relva fora do alcance de crianças.

Durante a substituição da bobine de fio, observe as instruções de instalação.

8.1. Substituição da bobine de fio (fig. A/A1)

Se a bobina do fio estiver vazia deverá substituí-la (não há fornecimento de fio).

Não utilize elementos de corte metálicos, peças de reposição ou acessórios que não tenham sido previstos e aprovados pelo fabricante!

Utilize exclusivamente a bobine de fio de substituição recomendada pelo fabricante que se encontra à venda nas lojas especializadas.

Bobina de fio Brill 270 ART
Art. Nº: 75060

A) Separe a ligação de encaixe ao PowerAccu 24 PA.

B) No fundo do aparelho, encontre-se a cabeça de corte (9) com a bobina de fio (11) e o botão de toque (12) (fig. A/A1). Segure a cabeça de corte com uma das mãos e empurre, com a outra mão, o botão de toque para baixo, girando-o, ao mesmo tempo, no sentido dos ponteiros do relógio. Retire o botão de toque (12) (fig. H).

Nota: Se não for possível carregar o botão de toque para baixo, rode a bobine de fio para a esquerda ou direita até ao limite (fig. I). Em seguida, proceda conforme as instruções mencionadas em cima.

C) Retire a bobina de fio vazio.

Nota: Se não conseguir soltar a bobine de fio, rode-a no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio (fig. I).

D) Coloque a bobine de fio por forma a que o fio de corte

seja conduzido para o exterior mediante um dos sulcos de guia (fig. J).

E) Carregue a bobine de fio para baixo contra a mola (fig. K) e fixe-a nesta posição, rodando-a um pouco para a esquerda ou direita (fig. L).

F) Volte a colocar o botão de toque e prima-o ligeiramente para baixo contra a mola. Gire o botão de toque no sentido dos ponteiros do relógio até engatar (fig. M).

Antes de ligar o aparador de relva, segure-o na posição de trabalho normal.

8.2. Fio de corte recolhido (fig. N/O)

Se o fio se retrai para dentro da bobina, proceda da forma seguinte:

A) Separe a ligação de encaixe ao PowerAccu 24 PA.

B) Remova a bobina de fio ler capítulo 8.1.

C) Pegue no aro de plástico no depósito do fio e aperte-o entre o polegar e o indicador (fig. N).

D) Remova o aro de plástico para libertar o fio. Desenrole cerca de 10 cm de fio e prenda-o na fenda da bobina (fig. O).

E) Guie a ponta do fio através do aro de plástico e volte a colocá-lo na bobina (fig. O).

F) Re-insira a bobina de fio ler capítulo 8.1.

Antes de ligar o aparador de relva, segure-o na posição de trabalho normal.


Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em de-

corrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da Brill, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de repara-

ções realizadas por oficinas não autorizadas pela Brill. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

9. Conselhos para um uso correcto / Instruções de segurança

Este aparelho de 24 Volt só deve ser operado com o PowerAccu 24 PA.

 Inspeccione a unidade antes de cada utilização

Faça uma verificação de rotina antes de cada utilização.

Não utilize o aparelho, caso os dispositivos de segurança (interruptor de premir / cobertura de segurança) e/ou a bobina do fio estejam danificados ou gastos. Nunca desactive os dispositivos de segurança.

Antes de iniciar o trabalho, controle o material a ser cortado. Remova eventuais objectos estranhos (por exemplo: pedras). Durante o trabalho, esteja atento a eventuais objectos estranhos (por exemplo: pedras).

Caso, apesar disso, encontrar um objecto estranho durante o trabalho, por favor, desligue o aparador de relva, remova o respectivo objecto, verifique eventuais danos do aparelho e, caso necessário, mande consertá-lo.

 **Uso / Responsabilidade**

O aparador de relva pode causar lesões graves! Utilize o aparelho exclusivamente para a aplicação adequada, indicada nas instruções de utilização. Ao utilizador cabe a responsabilidade pela segurança na zona de trabalho.

Assegure-se que outras pessoas, notadamente crianças, e animais não se encontrem perto da zona de trabalho.

Nunca utilize o aparador de relva se os dispositivos de segurança estiverem danificados ou em falta.

Após a utilização, separe a ligação de encaixe ao PowerAccu e verifique o aparador de relva – nomeadamente a bobina de fio – regularmente quanto a danos, reparando-o se necessário.

Use um protector ocular ou óculos de segurança!

Use calçado resistente e calças compridas para proteger as suas pernas.

Mantenha os dedos e os pés distantes do fio de corte – especialmente quando iniciar o trabalho.

Durante o trabalho, escolha sempre uma posição segura e estável.

Tenha cuidado ao andar para trás. Perigo de tropeçar!

Trabalhe somente com visibilidade suficiente.

 **Interromper o trabalho**

Nunca abandone o aparador de relva no local de trabalho sem vigilância. Se interromper o trabalho, guarde o aparador de relva num local seguro. Separe a ligação de encaixe ao PowerAccu 24 PA.

Caso deseje interromper as tarefas para se deslocar a um outro local de trabalho, desligue sem falta o aparador, aguarde a sua imobilização e separe a ligação de encaixe ao PowerAccu 24 PA.

Nunca tocar no dispositivo de corte. Nunca tocar na parte de trás / fundo da unidade.

 **Protecção do ambiente**

Conheça e observe bem a redondeza do local de trabalho. Considere também os perigos que possam passar despercebidos por causa do ruído da máquina.

Não utilize o aparelho na chuva nem em ambientes molhados ou húmidos.

Não utilize o aparador de relva dentro e perto de piscinas e lagos e tanques no jardim.

 **Segurança eléctrica**

Verifique periodicamente, se o cabo de conexão apresenta indícios de danos ou de envelhecimento.

O aparador de relva pode ser utilizado somente, quando o cabo de conexão se encontrar em perfeitas condições de uso. Em caso de cortes ou outros danos no cabo, separe imediatamente a ligação de encaixe ao Power Accu.

10. Falhas

Defeito	Possíveis causas	Solução
O fio de corte não pode ser alongado.	<input type="checkbox"/> fio chegou ao fim na bobina.	Ver capítulo "Como substituir – a bobina do fio".
O fio de corte não pode ser alongado, no entanto ainda há fio na bobina.	<input type="checkbox"/> fio está emaranhado na bobina.	Ver secção "Alongamento do fio" e proceder como é descrito nessa secção. Desfaça o emaranhamento e volte a enrolar o fio.

Certificado de Conformidade da UE

Os abaixo mencionados

Brill Gartengeräte GmbH, Därmannsbusch 7, D-58456 Witten (Herbede),

Por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos da UE.

Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

Descrição do aparelho:

Aparador de relva sem fio Accu

Tipo:

270 ART

Art. Nº:

65004

Directrizes da UE:

Directrizes para maquinaria

98/37 CE

Directiva para baixa voltagem

73/23 CE

Directiva 93/68 CE

Directiva 2000/14 CE

Padrões Europeus harmonizadas:

NE 292-1

NE 292-2

NE 786

Largura de corte L:

23 cm

Nível de ruído medido L_{WA} :

88 dB (A)

Nível de ruído garantido L_{WA} :

89 dB (A)

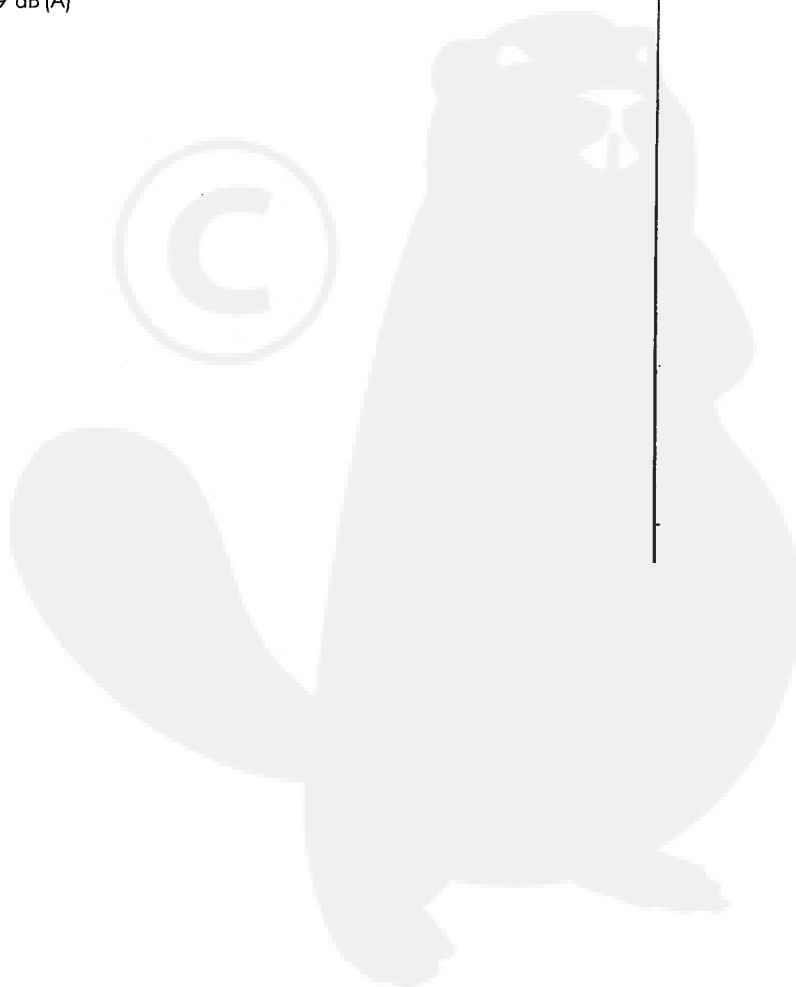
Ano de marcação pela CE:

2000

Witten, 04.11.2002



Edgar Heilmann
Geschäftsführer



Garantie - Guarantee - Garantie - Garantie

Garantie

Der Hersteller gewährt bei privatem Gebrauch für dieses Produkt 2 Jahre Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantie bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt. Es wurde weder vom Käufer noch von Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.
- Die Garantie erlischt, sofern bei Austausch- oder Ergänzungssteilen sowie bei Zubehör nicht die Originalteile des Herstellers oder vom Hersteller freigegebene Teile verwendet werden.
- Das Gerät muss ausreichend frankiert direkt an eine der Servicestellen des Herstellers geschickt werden. Der Original-Kaufbeleg ist dem Gerät beizulegen.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

Schneidfaden und Schneidkopfdeckel sind Verschleißteile und damit von der Garantie ausgeschlossen.

Guarantee

The manufacturer guarantees this product for private use for a period of 2 years (from the date of purchase). This guarantee covers all serious defects of the appliance which can be proved to have been caused by faulty materials or workmanship. The manufacturer has the option of either supplying a replacement appliance in perfect working order or repairing free of charge an appliance sent to it, provided the following preconditions are fulfilled:

- The appliance was handled correctly and in accordance with the recommendations in the owner's manual, and neither the buyer nor a third party has attempted to repair the appliance.
- The guarantee will lapse if replacement or extension parts and accessories are used other than the manufacturer's original parts or parts approved by the manufacturer.
- The appliance must be sent with sufficient postage directly to one the manufacturer's service centres. The original shop receipt must be sent together with the appliance.

This manufacturer's guarantee shall not affect any guarantee claims against the dealer/seller.

The string and cutting head cover are wearing parts and are not covered by the guarantee.

Garantie

Dans le cadre d'un usage privé, le fabricant accorde une garantie de 2 ans sur ce produit (à partir de la date d'achat). Cette garantie s'applique à tous les défauts majeurs de l'appareil manifestement imputables à un vice de matériau ou de fabrication. Elle prévoit la livraison, à titre de remplacement, d'un appareil en parfait état ou à notre discrétion, la réparation gratuite de l'appareil qui nous a été retourné lorsque sont réunies les conditions suivantes :

- L'appareil a été manipulé correctement et conformément aux indications figurant dans les instructions d'emploi. Il n'y a pas eu tentative de réparation de l'appareil, ni de la part de l'acheteur, ni de celle d'une tierce personne non autorisée.
- La garantie s'éteint si les éléments remplacés ou complémentaires et les accessoires montés ne sont pas des pièces d'origine du fabricant ou des pièces agréées par lui.
- L'appareil doit être retourné suffisamment affranchi et accompagné du ticket d'achat original à l'un

des points de service après-vente du fabricant.

Cette garantie du fabricant ne déroge pas aux droits à la garantie existant vis-à-vis du concessionnaire/vendeur.

La garantie légale couvrant les défauts ou vices cachés (art. 1641 et suivants du code civil) est applicable en tout état de cause.

Le fil de coupe et le couvercle de la tête de coupe sont des pièces d'usure, ce qui les exclut de la garantie.

Garantie

De fabrikant geeft bij particulier gebruik voor dit produkt 2 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle belangrijke gebreken van het apparaat, die aantoonbaar aan materiaal- of fabrieksfouten te wijten zijn. In geval van garantie vindt naar onze keuze vervangende levering van een deugdelijk apparaat of gratis reparatie van het ingezonden apparaat plaats, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd deskundig en volgens de aanbevelingen in de gebruiksaanwijzing behandeld. Es is noch door de koper, noch door derden geprobeerd het apparaat te repareren.
- De garantie vervalt als bij het vervangen of aanvullen van onderdelen alsmede bij accessoires niet de originele onderdelen van de fabrikant of door de fabrikant vrijgegeven onderdelen gebruikt worden.
- Het apparaat dient voldoende gefrankeerd direct aan één van de servicepunten van de fabrikant gestuurd te worden. De originele aankoopnota moet met het apparaat meegestuurd worden.

Deze fabrieksgarantie laat de jegens de handelaar/verkoper bestaande aanspraken op garantie onverlet.

De draad en de snijkopdeksel zijn aan slijtage onderhevig en zijn daarom van de garantie uitgesloten.

Záruka - Gwarancja - Garanti - Garanzia

Záruka

Za předpokladu používání tohoto výrobku k soukromým účelům na něj výrobce poskytuje dvouletou záruku (od data zakoupení). Tato záruka se vztahuje na veškeré podstatné nedostatky zařízení, jejichž příčina prokazatelně spočívá ve vadách materiálu nebo ve výrobních vadách. Plnění ze záruky se dle naší úvahy uskutečňuje buď formou dodání bezvadného náhradního zařízení nebo formou bezplatné opravy zasláního zařízení, jestliže jsou splněny následující předpoklady:

- Se zařízením bylo zacházeno správně a v souladu s doporučeními uvedenými v návodu k obsluze. Kupující ani třetí osoby se nepokoušely zařízení opravit.
- Záruka zaniká, pokud při náhradě výměnných dílů nebo při montáži doplňků či příslušenství nebyly použity originální díly dodávané výrobcem nebo díly schválené výrobcem zařízení.
- Zařízení je třeba zaslat v náležitě ofrankovaném balení některému ze servisních středisk výrobce. K zásilce je třeba přiložit originál dokladu o zakoupení výrobku.

CZ

PL

S

Tato výrobní záruka se nedotýká záručních nároků uplatnitelných vůči obchodníkovi / prodejci.

Žací struna a žací hlava jsou díly podléhající opotřebení a jsou tudíž vyloučeny ze záruky.

I

Gwarancja

W przypadku użyciu prywatnego producent oferuje na niniejsze urządzenie 2 lata gwarancji (od daty zakupu). Gwarancja obejmuje wszystkie istotne wady urządzenia, w przypadku których można wykazać, że są spowodowane wadą materiałową lub wadą produkcyjną. Wykonanie warunków gwarancji następuje w formie dostarczenia w zamian sprawnego urządzenia lub w formie bezpłatnej naprawy przestanego urządzenia, o czym

decyduje producent. Wymagane jest przy tym spełnienie następujących warunków:

- Urządzenie było użytkowane w sposób fachowy oraz zgodnie z zaleceniami, zawartymi w instrukcji obsługi. Ani nabywca, ani żadna osoba trzecia nie podejmowała prób naprawy urządzenia.
- Gwarancja wygasa, jeśli podczas wymiany lub uzupełnienia części zamiennych lub osprzętu nie zostały zastosowane oryginalne części zamienne producenta lub części przez niego dopuszczone.
- Urządzenie musi zostać przestane do jednego z punktów serwisowych, po uiszczeniu przez nadawcę stosownej opłaty pocztowej. Do urządzenia należy załączyć oryginalny dowód zakupu.

Niniejsza gwarancja producenta nie narusza praw do roszczeń z tytułu gwarancji kierowanych do przedstawiciela handlowego / sprzedawcy.

Żyłka tnąca oraz głowica tnąca to części ulegające zużyciu, a tym samym nie są one objęte gwarancją.

Garanti

Tillverkaren lämnar 2 års garanti på denna produkt vid privat bruk (fr.o.m. köpedatum). Denna garanti omfattar alla väsentliga fel på utrustningen som kan bevisas stå i samband med material- eller fabrikationsfel. Detta omfattar leverans av ny felfri utrustning eller gratis reparation av utrustningen om nedanstående förutsättningar uppfyllts:

- Utrustningen har hanterats korrekt enligt rekommendationerna i bruksanvisningen. Varken köpare eller tredje person har försökt reparera utrustningen.
- Garantin gäller endast om utbytes- eller tillvalsdelar samt tillbehör är originaldelar från tillverkaren eller av tillverkaren godkända delar.

- Utrustningen skall sändas till tillverkarens kundtjänst. Vi övertar inga portokostnader. Inköpskvitto i original skall bifogas.

Denna tillverkargaranti berör inte garantiförhållandet mellan återförsäljare och dennes kund.

Linan och snitthuvudet är slitagedelar och omfattar inte av garantin.

Garanzia

Per l'uso privato di questo apparecchio, il produttore riconosce un periodo di garanzia di 2 anni (a partire dalla data di acquisto). La garanzia è estesa a tutti i difetti rilevanti dell'apparecchio, imputabili a difetti di fabbricazione o al materiale impiegato. L'apparecchio in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente, qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- L'apparecchio sia stato adoperato in modo appropriato e conforme alle raccomandazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso. Nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito, né dall'acquirente né da terzi.
- La garanzia decade qualora, durante la sostituzione di ricambi o parti complementari, oppure come accessori non vengano adoperati i pezzi originali del produttore o comunque pezzi autorizzati dal medesimo.
- L'apparecchio va spedito, con affrancatura sufficiente, direttamente ad uno dei Centri di assistenza del produttore, allegando la fattura o lo scontrino fiscale originale.

La presente garanzia del produttore non invalida eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

Il filo di taglio e la calotta di protezione sono parti soggette ad usura e pertanto non rientrano nella garanzia.

Garantía - Garantia

Garantía

El fabricante garantiza este producto para uso doméstico durante 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía hace referencia a todos los defectos importantes de la herramienta que se demuestren que se deben a defectos de fabricación o de material. La garantía consiste en la sustitución por otra herramienta en buen estado o en la reparación gratuita de la herramienta averiada, lo que se considere más oportuno. Estas son las condiciones previas que se deben dar:

- La herramienta se ha tratado correctamente siguiendo las recomendaciones de las instrucciones de uso. Ni el comprador ni terceras personas han intentado reparar la herramienta.
- La garantía se invalidará si se utilizan recambios o accesorios que no sean piezas originales del fabricante ni piezas autorizadas por éste.
- La herramienta se debe enviar por correo a uno de los centros de servicio técnico del fabricante. Por favor, ponga suficientes sellos. Se debe adjuntar el comprobante de compra original.

Esta garantía del fabricante no va en detrimento de los derechos de garantía del distribuidor/vendedor.

El hilo y la tapa del cabezal de corte son piezas sujetas a desgaste y, por lo tanto, no se incluyen en la garantía.

Garantia

Para este produto e em caso de utilização privada, o fabricante dá uma garantia de 2 anos (a partir da data de compra). Esta garantia refere-se a todas as deficiências significativas do aparelho imputáveis comprovadamente a erros de material ou de fabricação. A garantia é realizada a nosso critério, mediante fornecimento de um aparelho em condições perfeitas ou mediante a reparação gratuita do aparelho entregue, uma vez asseguradas as condições prévias seguintes:

- O aparelho foi manuseado devidamente e de acordo com as recomendações do manual de utilização. Nem o comprador, nem terceiros tentaram a reparação do aparelho.
- A garantia caducará, se, em caso das peças de substituição ou adaptação, bem como no que diz respeito aos acessórios, não tiverem sido utilizadas peças sobressalentes originais do fabricante ou peças homologadas pelo fabricante.
- O aparelho deve ser enviado directamente a um dos pontos de assistência técnica do fabricante, com todos os portes necessários pagos. O documento comprovativo do original deve ficar junto ao aparelho.

A presente garantia do fabricante não altera os direitos de garantia existentes perante o comerciante/vendedor.

O fio de corte e a cobertura da cabeça de corte são consideradas peças de desgaste e subsequentemente excluídas da garantia.

Brill Service Centres:

- G:** Brill Gartengeräte GmbH
D-58456 Witten
Därmannsbusch 7
Tel: +49 (0) 2302 700 0
Fax: +49 (0) 2302 799 66
Mail: info@brillgarten.de
http://www.brillgarten.de
http://www.silencio.de
- PL:** Biuro Handlowo-uslugowe
Andrzej Krysiak
PL-60-418 Poznań
Ul. Kotobrzaska 4
Tel: (061) 84 88 916
Fax: (061) 84 89 727
Mail: krysiak@krysiak.pl
- B:** Intergarden Import N.V.
B-3450 Geetbets-Grazen
Vijverstraat 36 A
Tel: (011) 58 15 02
Fax: (011) 58 29 46
Mail: info@intergarden-import.be
- CZ:** Brill CZ, s.r.o.
CZ-739 70 Třinec-Konská
Průmyslová 700
Tel: (0558) 53 66 40
Fax: (0558) 53 50 24
Mail: info@brill.cz
- NL:** Intertool BN
NL-8304 AA Emmeloord
Bedrijfsweg 84-90
Tel: (0527) 63 00 30
Fax: (0527) 63 00 35
Mail: intertool@intertool.nl
- CH:** Profalu AG
CH-9034 Eggensriet
Sonderstr. 4
Tel: (071) 8 77 34 03
Fax: (071) 8 77 34 03
Mail: profalu@bluewin.ch
- F:** Verdi S. A.
F-59100 Roubaix
37/39 Rue de l'ouest
Tel: (03) 20 26 05 05
Fax: (03) 20 26 60 76
- A:** Hesko Motorgeräte
A-8401 Kalsdorf
Hauptstr. 158
Tel: (03135) 566 84
Fax: (03135) 566 83
- GB:** PLM Power Products Ltd.
Lichfield, Staffs
WS149 AZ
Birmingham Road
Tel: (01543) 414477
Fax: (01543) 414541
- Korea:** Kyung Jin Trading Co., Ltd.
107-4 Yangjae - Dong
Seocha-Gu
Seoul Korea
Tel: (02) 574-6300
Fax: (02) 2277-3934
Mail: kjh@kjh.co.kr
- USA:** Sunlawn Inc. Imports
Colorado 80524
Fort Collins
326 Garfield Street
Tel: (970) 493 5284
Fax: (970) 493 52 02
Mail: sunlawn@earthlink.net
- Russland:** Norma-T
Moscow, 103084-Russia
47, Myasnitskaya
Tel: (095) 207-72-02
Fax: (095) 207-79-21
Mail: office@norma-t.ru
- Finland:** Konetoimi Oy.
20320 Turku
Nappulantie 7 - 9
Tel: 358-2-254 6600
Fax: 358-2-284 3610
Mail: info@konetoimi.com
- Litauen:** UAB "Viskas sodininkams"
2028 Vilnius, Lithuania
V. A. Graiciuno g. 30
Tel: (22) 64 17 82
Fax: (22) 64 13 01
- DK:** Thor Trading A/S
DK-5250 Odense SV
Holkebjergvej 6/
Tel: (66) 17 21 64
Fax: (66) 17 21 94
Mail: thortrading@post11.tele.dk
- Italien:** A.M.A. SpA
42018 5. Martino in Rio (RE)
Via Puccini 28
Tel: 0522 63 69 11
Fax: 0522 64 62 41
Mail: ama@ama.it



Brill Gartengeräte GmbH, Postfach 31 61, D-58422 Witten
E-Mail: service@brillgarten.de · Internet: www.brillgarten.de